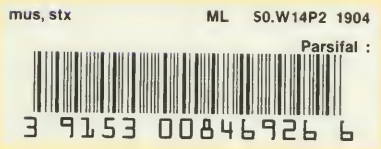
Music
ML
50
W14
P2
1904

Please
handle this volume
with care.

The University of Connecticut
Libraries, Storrs



Music
ML
50
W14
P2
1904

PARSIFAL

A FESTIVAL-DRAMA

BY

RICHARD WAGNER

TRANSLATED INTO ENGLISH IN EXACT ACCORDANCE WITH THE ORIGINAL

H. L. and F. CORDER

MUSIC LIBRARY
UNIVERSITY OF CONNECTICUT
STORRS, CONNECTICUT

PUBLISHED BY

FRED RULLMAN, INC., NEW YORK, N. Y.

PARSIFAL.

A Solemn Festival-Play, in Three Acts. Music and Book by Richard Wagner.

FOREWORD.

THE myths around which Wagner wove the story unfolded in "PARSIFAL" were known and popular at least eight centuries ago. In various forms they were current, not only in England, Spain and Germany, but also in Provence. Parchvail or Percivale (who is Parsifal under another name) played a conspicuous part in the Arthurian legends, and Chrétien de Troyes had sung of him even before Wolfram von Eschenbach, from whose "Parzival" Wagner borrowed much of the material for this book. According to tradition, Parsifal (Parzival, Parchvail, Percivale or Perceval) was the son of a King called Gamuret, and the father of the Lohengrin who appears in the music-drama of that name.

THE ARGUMENT.

ACT I.—In the first scene, we are on the borders of Monsalvat, a wild region which the composer of "Parsifal" may have wished us to imagine as situate somewhere in Northern Spain, though he was careful to avoid fettering himself by saying so. There, in the heart of a dense forest, hidden from the vulgar gaze, is the Temple raised by the piety of Titurel in honor of the Holy Grail, the wondrous cup of which Tennyson speaks in "The Idylls of the King"—the cup from which, according to the Arthurian and Provençal myths, the Saviour drank at the Last Supper. The angels are supposed to have given the Grail into the keeping of Titurel, after he had fought with Klingsor, the great Enemy of Good. With a company of true Knights, marvellously free from sin, who obeyed him as their King, Titurel has guarded the Grail until, growing old, he has entrusted it to the charge of his son, Amfortas. At some period before the opening of the play, or music-drama, Amfortas has been lured into the Enchanted Gardens of his foe, Klingsor. Yielding to the seductions of the beautiful Flower-Maidens who people the Gardens, many of the Knights-Templars of the Grail have fallen from grace and become slaves of Klingsor. Amfortas himself, though armed with the blessèd Spear which was once thrust into Christ's body as he hung from the Cross, has succumbed to the allurements of Kundry, a strange creature, half witch, half penitent, who changes her shape at will—sometimes appearing almost horrible, at other times transforming herself into a being of voluptuous charm. If, as may be assumed, there are under-meanings in "Parsifal," it is possible that in Amfortas and Kundry Wagner symbolized Humanity, with its conflicting good and evil, its aspirations after purity, and its relapses into sin. Amfortas, having yielded to his passions, has lost his power, and been wounded by Klingsor with the blessèd Spear, which has passed into the possession of his terrible adversary. Since then, the wound has remained open and uncured. It cannot and it shall not close till a "saver" or "redeemer" comes and, with the point of the same lance that caused it, makes it well again. The "saver" or "redeemer" is some day to come in the person of a "guileless Fool," that it is to say, a being absolutely pure and ignorant of evil.

At the beginning of the play, we see Gurnemanz, one of the Knights of the Grail, waking two of the Grail Warders (or Esquires) who guard the approaches to the Temple. Amfortas is expected on his way to the daily bath in which he seeks vainly for relief from the agony caused by his wound. Kundry, clad in skins,

comes, like a Walkyrie, galloping madly through the air. From Arabia she brings balsam for Amfortas. For, in her remorseful moods, she acts as a servant of the Knights. Amfortas takes the balsam, though he hopes nothing till the longed-for advent of "the Fool" who, "by pity 'lightened" (*i. e.* enlightened by sympathy or compassion), shall heal him. Gurnemanz relates to his followers how Amfortas has been vanquished by "a maid of fearful beauty"—really Kundry transfigured—and then by Klingsor. He also relates how, in days gone by, the Grail and the Spear had come into the keeping of Amfortas' father, Titurel. It is at this juncture that Parsifal appears, preceded by a swan which he has shot while hunting. Parsifal is an untutored youth. His mother, Herzeleide, having lost her lord, King Gamuret, in battle, has brought the boy up ignorant of his high birth, and sent him to wander in the deserts. Gurnemanz rebukes Parsifal for killing the harmless bird. But he answers, "I knew not it was wrong." The simplicity of the stranger, his absolute unconsciousness of evil, his evident fearlessness, impress Gurnemanz. Kundry, watching the youth, tells him that his mother is dead. In a frenzy of pain, he clutches the witch by the throat. But he grows faint. Kundry succors him, and, refusing to be thanked, crawls toward a thicket, moaning for "rest and sleep." A suspicion enters the mind of Gurnemanz that Parsifal may be the "guileless Fool" awaited by Amfortas. He invites the youth to accompany him to the Temple of the Grail, where the Knights are shortly to refresh themselves at one of their mystic Love-Feasts.

The scene changes. Parsifal and his guide, Gurnemanz, seem to walk through the wild woodland and along rocky paths till, after passing through a door in a hill, they reach the interior of a great Temple. As they draw near their goal they hear the tolling of bells summoning the Knights. Then the Knights enter in procession and take their seats at two long tables on which cups are placed. From a lofty dome, boy choristers are heard singing the praises of The Grail. Meanwhile Amfortas is borne in on a litter, preceded by his retainers and by youths carrying a veiled shrine. The voice of the now aged Titurel is heard, adjuring Amfortas to order the unveiling of the Holy Grail, which gives spiritual strength to those who are privileged to look on it. Amfortas declines, feeling himself unworthy. But the boys' voices remind him of the promised redemption:

> By pity 'lightened
> The guileless Fool—
> Wait for him,
> My chosen tool.

And Amfortas obeys. The holy cup is uncovered, and the light fades. As the vast Temple becomes dim, a shaft of light pierces the mist and causes the cup to glow. As day returns the strange glow fades away. The Knights, who have knelt during this mysterious episode, take their seats at the table and drink from their goblets, which have been filled with wine. They also partake of the bread which unseen hands have placed for them. Amfortas, however, does not join in the Love-Feast. Nor does Parsifal, though he is invited to the board. Throughout all that happens he stands motionless, once only for a moment pressing his hand to his heart as Amfortas groans in agony. The Grail is reverently borne out. Amfortas and the rest of the Grail company withdraw, and Gurnemanz remains alone with Parsifal. Gurnemanz asks Parsifal: "Why standest thou there? Wist thou what thou saw'st?" But Parsifal does not answer.

> Thou art, then, nothing but a Fool

says Gurnemanz, angered at his apparent stupidity, and thrusts him out, bidding him "leave our swans for the future alone," and "seek thyself, gander, a goose!" The curtain falls.

Act II.—From the Temple Richard Wagner transports us, at the opening of the second act, to the Keep of Klingsor's Castle. Klingsor, who is a magician, knows that Parsifal is a menace to his power. Forewarned of the approach of the still guileless Fool, he awakes Kundry from the sleep into which she was plunged and summons her from the depths to do his bidding. As though to emphasize the fact that we are to see in Kundry not merely a woman but a symbol of the eternal-womanly, Wagner causes Klingsor to evoke her in this wondrous way:

Arise! Draw near to me!
The Master calls thee, nameless woman:
She-Lucifer! Rose of Hades!
Herodias wert thou. And what else?
Gundryggia there, Kundry here:
Approach! Approach then, Kundry!
Unto thy Master appear!

Half obedient, half rebellious to the call, Kundry rises, shrieking as though in pain. Klingsor mocks at the remorse which tortures her, and commands her to put forth all her seductions to ruin Parsifal (the youth who could "set her free") as she had long since ruined Amfortas. He describes the advance of the Fool, who is already scattering the defenders of the Castle with his sword (the Sword of Innocence). Kundry vanishes into space. The scene darkens. The tower sinks into the depths, and in its place we see an Enchanted Garden, filled with luxuriant flowers and hemmed in by a wall. The sirens who beguiled the weak Templars vanquished by Parsifal, rush in. They bewail the slaughter of their lovers. But when Parsifal scales the wall and faces them their grief gives way first to amazement and then to amorous interest. Arraying themselves in the likeness of roses, violets, lilies and irises, they woo him with alluring smiles and invite him to "play with them." He resists their advances, putting them gently aside and refusing their caresses. But a more potent temptation, in the form of Kundry, now resplendent and transfigured, comes. Kundry enlightens Parsifal as to his forgotten history; tells him of King Gamuret, his father, and Herzeleide, his mother. In the name of that mother who loved Gamuret, she appeals, and presses her warm lips to his. Then Parsifal at last knows passion. It runs through his veins like a flame. And at the same time, as by a miracle of sympathy, he feels and knows what Amfortas has suffered. The dreadful wound of that miserable Knight seems to have opened in his own breast, and in anguish he exclaims:

I saw thy wound a-bleeding:
It bleeds now in myself!

Yet he does not yield. He flings himself on his knees and prays to God. Vainly Kundry renews her temptation. He is proof. He adjures her to repent and lead him back to Amfortas, whom he now longs to heal. As a last hope, Kundry calls to Klingsor, who appears, brandishing the blessèd Spear, which he hurls at Parsifal. Another miracle. The Spear halts in midair. The Fool grasps it, and with the weapon makes the sign of the Cross. Instantly Klingsor is annihilated. The Castle crumbles into dust. The flowers wither. And Kundry falls senseless. "Thou know'st where only we shall meet again!" exclaims Parsifal, as he leaves her and, for the second time, the curtain falls.

Act III.—The third and last act of the drama deals largely with the healing, or "redemption," of Amfortas by Parsifal. It is divided into two scenes. In the first we again find ourselves on the borders of Monsalvat. Years are supposed to have elapsed since the destruction of Klingsor. Throughout all that time Parsifal has wandered about the world, guarding, but never wielding, the "most holy Spear."

Dawn breaks on a Spring landscape. It is Good Friday. The woods and meads are at their very loveliest. Gurnemanz, now aged, issues from a hut and finds Kundry, clad in the garb which she wore in the first act, lying in a thicket, rigid and seemingly lifeless. On being aroused she murmurs only the words, "Service! Service!" For, through the downfall of Klingsor and the example of Parsifal, she has been touched with grace, or stricken with remorse, and while she waits for her release from sin and pain she has reconsecrated herself to the service of the Grail Knights. The sanctity of the day has impressed itself upon the earth; and it is with amazement that Gurnemanz beholds a Knight, in black armor, wending his way towards his hut. In his hand the stranger carries a long spear. He makes no answer to the greetings of Gurnemanz, who, as in the first act, chides him:

Here thou art in a holy place;
No man with weapons hither comes.
* * * * *
This day, besides! Dost thou not know
What holy day hath dawned?

Then Parsifal, thrusting his spear into the ground, kneels in prayer, and Gurnemanz knows him again as the "Fool" whom he had ejected from the Temple. With awe and joy he also recognizes the blessèd Spear. At last Parsifal unseals his lips and relates to Gurnemanz the adventures through which he has passed in his long wanderings. Gurnemanz welcomes him as the messenger who is to heal Amfortas and restore to the Knights-Templars the mysterious blessings of the Holy Grail, now long denied to them, and for the lack of which Titurel has just perished. Parsifal reproaches himself for the blindness which has delayed his coming and falls fainting. Then Kundry, with deep humility, helps Gurnemanz to relieve him of his armor and brings water wherewith she laves his feet. And Gurnemanz annoints his head. Turning to the penitent woman, Parsifal baptizes her, exhorting her to trust in the Saviour. The beauty of the landscape charms him.

How fair the fields and meadows seem to-day !
Many a magic flower I've seen,
Which sought to clasp me in its baneful twinings ;
But none I've seen so sweet as here. . .

And Gurnemanz replies :

That is Good Friday's spell, my lord !
* * * * *
The sad, repentant tears of sinners
Have here with holy rain
Besprinkled field and plain
And made them glow with beauty.

From the distance is now heard the pealing of bells, as once before, calling the true servants of the Grail to the mysterious Temple. With Kundry's assistance, Gurnemanz arrays Parsifal in the mail and mantle of the Grail Knights, and invites him to follow him. The scene changes for the last time, and again we are transported to the interior of the Temple of the Holy Grail. This time no tables have been spread. The bells toll out more loudly, and the Knights enter, wearing mourning garb. The body of old Titurel is carried in and placed reverently in the centre of the vast building. Amfortas also comes, preceded by the veiled shrine, while the Knights solemnly intone a song in honor of the sacred Cup and in remembrance of Titurel. Raising himself on his litter, Amfortas bewails the unworthiness which has forced him to deny his sire the blessings of the Grail. He prays to be released. The Knights, feeling themselves menaced with the fate of Titurel, cry to Amfortas to perform the office appointed for their ruler by ordering the Grail to be revealed to them. But, in an agony of pain, Amfortas refuses, and entreats them to slay him.

During the progress of this episode Parsifal has entered, unperceived, with Kundry and Gurnemanz. He advances and with the blessèd Spear quietly touches the still gaping wound of Amfortas.

Be whole, unsullied and absolved !
For I now govern in thy place.

At the healing touch, the face of Amfortas lights up with rapture. And Parsifal (who is now King), commands the Grail bearers to unveil the shrine. All kneel in adoration as the mystic Cup glows red. Titurel, miraculously resuscitated for a moment, rises in his bier, as Parsifal takes the Grail and waves it gently to and fro. From the dome a white dove descends, hovering above the King's head in token of the divine favor. The voices of boy choristers are heard, proclaiming the consummation of the mission entrusted to Parsifal. The play ends.

CHARLES HENRY MELTZER.

PARSIFAL.

ERSTER AUFZUG.

Wald, schattig und ernst, doch nicht duster.

Felsiger Boden. Eine Lichtung in der Mitte. Links aufsteigend wird der Weg zur Gralsburg angenommen. Der Mitte des Hintergrundes zu senkt sich der Boden zu einem tiefer gelegenen Waldsee hinab.—Tagesanbruch. —*Gurnemanz* (rüstig greisenhaft) und zwei *Knappen* (von zartem Jünglingsalter) sind schlafend unter einem Baume gelagert.—Von der linken Seite, wie von der Gralsburg her, ertönt der feierliche Morgenweckruf der Posaunen.

Gurnemanz

(erwachend und die *Knappen* rüttelnd).

He ! Ho ! Waldhüter ihr !
Schlafhüter mitsammen !
So wacht doch mindest am Morgen !

(Die beiden *Knappen* springen auf, und senken sich, beschämt, sogleich wieder auf die Knie.)

Hört ihr den Ruf ? Nun danket Gott,
dass ihr berufen ihn zu hören !

(Er senkt sich zu ihnen ebenfalls nieder ; gemeinschaftlich verrichten sie stumm ihr Morgengebet ; sobald die Posaunen schweigen, erheben sie sich dann.)

Jetzt auf, ihr Knaben ; seht nach dem Bad ;
Zeit ist's, des Königs dort zu harren :
dem Siechbett, das ihn trägt, voraus
seh' ich die Boten vor uns nah'n.

(Zwei *Ritter* treten, von der Burg her, auf.)

Heil euch ! Wie geht's Amfortas heut'?
Wohl früh verlangt er nach dem Bade :
das Heilkraut, das Gawan
mit List und Kühnheit ihm gewann,
ich wähne, dass es Lind'rung schuf ?

Der erste Ritter.

Das wähn'st du, der doch Alles weiss?
Ihm kehrten sehrender nur
die Schmerzen bald zurück :
schlaflos von starkem Bresten
befahl er eifrig uns das Bad.

Gurnemanz

(das Haupt traurig senkend).

Thoren wir, auf Lind'rung da zu hoffen,
wo einzig Heilung lindert !
Nach allen Kräutern, allen Tränken
forscht und jagt weit durch die Welt :
ihm hilft nur Eines —
nur der Eine.

Erster Ritter.

So nenn' uns den?

Gurnemanz

(ausweichend).

Sorgt für das Bad.

Der erste Knappe

(als er sich mit dem zweiten *Knappen* dem Hintergrunde zuwendet, nach rechts blickend).

Seht dort die wilde Reiterin !

Zweiter Knappe.

Hei !
Wie fliegen der Teufelsmähre die Mähnen !

Erster Ritter.

Ja ! Kundry dort.

Zweiter Ritter.

Die bringt wohl wicht'ge Kunde ?

Erster Knappe.

Die Mähre taumelt.

Zweiter Knappe.

Flog sie durch die Luft ?

Erster Knappe.

Jetzt kriecht sie am Boden.

Zweiter Knappe.

Mit den Mähnen fegt sie das Moos.

Erster Ritter.

Da schwang sich die Wilde herab.

Kundry stürzt hastig, fast taumelnd herein. Wilde Kleidung, hoch geschürzt ; Gürtel von Schlangenhäuten lang herabhängend ; schwarzes, in losen Zöpfen flatterndes Haar ; tief braun-röthliche Gesichtsfarbe stechende schwarze Augen, zuweilen wild aufblitzend, öfters wie todesstarr und unbeweglich — Sie eilt auf *Gurnemanz* zu und dringt ihm ein kleines Krystallgefass auf.

Kundry.

Hier nimm du ! — Balsam !

Gurnemanz.

Woher brachtest du dies?

Kundry.

Von weiter her, als du denken kannst :
Hilft der Balsam nicht,
Arabien birgt
nichts mehr dann zu seinem Heil. —
Frag' nicht weiter ! — Ich bin müde.

(Sie wirft sich auf den Boden.)

Ein Zug von *Knappen* und *Rittern*, die Sänfte tragend und geleitend, in welcher *Amfortas* ausgestreckt liegt, gelangt, von links her, auf die Bühne. — *Gurnemans* hat sich, von *Kundry* ab, sogleich den Ankommenden zugewendet.

PARSIFAL.

ACT I.

A Forest, shadowy and impressive, but not gloomy. Rock-strewn grounds. A glade in the middle. L. rises the way to the Grail's castle. The ground sinks in the middle at back to a low-lying forest lake.—Day dawn—*Gurnemanz* (an old but vigorous man) and two *Esquires* (tender youths are ensconced asleep under a tree. From L., as if from the castle, rises the solemn morning reveille of tromboues.

Gurnemanz

(waking, and shaking the *Esquires*).

Hey! Ho! Wood-keepers twain!
Sleep-keepers I deem ye!
At least be moving with morning!

(The two *Esquires* spring up, and then immediately sink on their knees again, ashamed.)

Hear ye the call? Now thank the Lord
That ye are called in time to hear it.

(He also falls on his knees with them; they offer up a silent morning prayer together; when the trombones have ceased, they rise again.)

Now up, young vassals; see to the bath;
'Tis time to wait there for our monarch:
Already I behold approach
Runners before his litter bed.

(Two *Knights* enter from the castle.)

Hail, both! How goes Amfortas' health?
He craves to-day his bath right early:
The simple that Gawaine
With bravest craft did win for him,
I'm hopeful it hath brought relief?

First Knight.

Thou knowest all and still canst hope?
With keener smart than before
Full soon his pain returned:
Sleepless from strong oppression,
His bath he bade us to prepare.

Gurnemanz

(drooping his head sorrowfully).

Fools we are, alleviation seeking,
When but one salve relieves him!
For ev'ry simple, ev'ry herb we search
And hunt wide through the world,
When helps but one thing—
And but one man.

First Knight.

Expound us that?

Gurnemanz

(evasively).

See to the bath!

First Esquire

(as he turns away towards the back with the second *Esquire*, looking off R.)

Behold yon frenzied horsewoman!

Second Esquire.

Hey!
The mane of the devil's mare flyeth madly!

First Knight.

Aye! Kundry 'tis.

Second Knight.

With news she surely cometh?

First Esquire.

The mare is tottering.

Second Esquire.

Did she fly through air?

First Esquire.

No wowly she grovels.

Second Esquire.

Mark her mane that brushes the moss.

First Knight.

The wild witch has swung herself off.

Kundry rushes in hastily, almost reeling. Wild garb fastened up high; girdle of snakeskin hanging long; black hair flowing in loose locks; dark brownish red complexion, piercing black eyes, sometimes wild and blazing, but usually fixed and glassy. She hurries to *Gurnemanz* and presses upon him a small crystal flask.

Kundry.

Here, take it! — Balsam!

Gurnemanz.

From whence bringest thou this?

Kundry.

From farther hence than thy thought can guess;
If this balsam fail,
Arabia bears
Nought else that can give him ease. —
Ask no farther! — I am weary.

(She throws herself on the ground.)

A train of *Esquires* and *Knights* appears L., bearing and attending the litter in which *Amfortas* lies stretched out. — *Gurnemanz* immediately turns away from *Kundry* towards the newcomers.

Gurnemanz
(während der Zug auf die Bühne gelangt).

Er naht: sie bringen ihn getragen. —
O weh'! Wie trag' ich's im Gemüthe,
in seiner Mannheit stolzer Blüthe
des siegreichsten Geschlechtes Herrn
als seines Siechthums Knecht zu seh'n!
(Zu den *Knappen*.)
Behutsam! Hört, der König stöhnt.
(Jene halten ein und stellen das Siechbett nieder.)

Amfortas
(der sich ein wenig erhoben).

So recht! — Habt Dank! — Ein wenig Rast. —
Nach wilder Schmerzensnacht
nun Waldes-Morgenpracht;
im heil'gen See
wohl labt mich auch die Welle:
es staunt das Weh',
die Schmerzensnacht wird helle. —
Gawan!

Erster Ritter.

Herr, Gawan weilte nicht
Da seines Krautes Kraft,
wie schwer er's auch errungen,
doch deine Hoffnung trog,
hat er auf neue Sucht sich fortgeschwungen.

Amfortas.

Ohn' Urlaub? — Möge das er sühnen,
dass schlecht er Gralsgebote hält!
O wehe ihm, dem trotzig Kühnen,
wenn er in Klingsor's Schlingen fällt!
So breche Keiner mir den Frieden:
ich harre dess', der mir beschieden.
„Durch Mitleid wissend" —
war's nicht so?

Gurnemanz.

Uns sagtest du es so.

Amfortas.

„der reine Thor" — — —:
mich dünkt, ihn zu erkennen:—
dürft' ich den Tod ihn nennen!

Gurnemanz

Doch hier zuvor: versuch' es noch mit diesem!
(Er reicht ihm das Fläschchen.)

Amfortas
(es betrachtend).

Woher dies heimliche Gefäss?

Gurnemanz.

Dir ward es aus Arabia hergeführt.

Amfortas.

Und wer gewann es?

Gurnemanz.

Da liegt's, das wilde Weib. —
Auf, Kundry! komm!
(Sie weigert sich.)

Amfortas.

Du, Kundry!
Muss ich dir nochmals danken,
du rastlos scheue Magd? —
Wohl denn!
Den Balsam nun versuch' ich noch;
es sei aus Dank für deine Treu'!

Kundry
(unruhig am Boden liegend).

Nicht Dank! — Ha ha! Was wird es helfen?
Nicht Dank! Fort, fort! Zum Bad!

Amfortas giebt das Zeichen zum Aufbruch; der Zug entfernt sich nach dem tieferen Hintergrunde zu. — *Gurnemanz*, schwermüthig nachblickend, und *Kundry*, fortwährend auf dem Boden gelagert, sind zurückgeblieben. — *Knappen* gehen ab und zu.

Dritter Knappe
(junger Mann).

He! Du da! —
Was liegst du dort wie ein wildes Thier?

Kundry.

Sind die Thiere hier nicht heilig?

Dritter Knappe.

Ja! doch ob heilig du,
das wissen wir grad' noch nicht.

Vierter Knappe
(ebenfalls junger Mann).

Mit ihrem Zaubersafte, wähn' ich,
wird sie den Meister vollends verderben.

Gurnemanz.

Hm! — Schuf sie euch Schaden je? —
Wann Alles rathlos steht
wie kämpfenden Brüdern in fernste Länder
Kunde sei zu entsenden,
und kaum ihr nur wisst, wohin? —
Wer, ehe ihr euch nur besinnt,
stürmt und fliegt da hin und zurück,
der Botschaft pflegend mit Treu' und Glück?
Ihr nährt sie nicht, sie naht euch nie,
nichts hat sie mit euch gemein;
doch wann's in Gefahr der Hilfe gilt,
der Eifer führt sie schier durch die Luft,
die nie euch dann zum Danke ruft.
Ich wähne, ist dies Schaden,
so thät' er euch gut gerathen?

Dritter Knappe.

Doch hasst sie uns. —
Sieh'nur, wie hämisch sie dort nach uns blickt!

Gurnemanz
(while the procession is entering).

He comes: by faithful servants carried.—
Alas! How can mine eyes have power
To see, in manhood's stately flower,
This sov'reign of the staunchest race
To stubborn sickness made a slave!
(To the *Esquires*.)
Be heedful! Hark, your master groans.
(They stop and set down the litter.)

Amfortas
(raising himself slightly).

'Tis well! My thanks! Remain awhile.—
From madd'ning tortured nights
Fair morn to woods invites:
Sure even me
The lake's pure wave will freshen;
My pain will flee
And tortured nights' oppression.—
Gawaine!

First Knight.

Sire, Gawaine waited not:
For, when the healing herb,
Whose gain such toil hath needed,
Did disappoint thy hopes,
He to another search in haste proceeded.

Amfortas.

Unordered? — May he be requited
For slighting thus the Grail's commands!
O woe to him whom foes ne'er frighted,
If he should fall in Klingsor's hands!
Let none my feelings henceforth harry:
For him, the promised one, I tarry.
"By pity 'lightened"—
Was't not so—?

Gurnemanz.

'Twas so thou said'st to us.

Amfortas.

"The guileless Fool—"
To me he doth unveil him,—
Might I as Death but hail him!

Gurnemanz.

But first behold: accord to this a trial.
(He hands him the flask.)

Amfortas
(regarding it).

From whence this wondrous looking flask?

Gurnemanz.

'Twas brought for thee from Araby afar.

Amfortas.

Who went to win it?

Gurnemanz.

Twas she, you woman wild.
Up, Kundry! Come!
(She refuses.)

Amfortas.

Thou, Kundry?
Mak'st me again thy debtor,
Thou restless, fearful maid?—
Well then!
Thy balsam I will even try,
In gratitude for thy good service.

Kundry
(moving uneasily on the ground).

No thanks! — Ha ha! What will it help thee?
No thanks! — Go, go! Thy bath!

Amfortas gives the sign to proceed; the procession disappears towards the valley.—*Gurnemanz*, sadly looking after, and *Kundry* still crouching on the ground, remain.—*Esquires* pass to and fro.

Third Esquire
(a young man).

Hey! Thou there! —
Why liest thou thus like a savage beast?

Kundry.

Are not beasts here safe and sacred?

Third Esquire.

Aye; but if thou art so,
We know not for certain yet.

Fourth Esquire
(also a young man).

With her enchanted drugs, I ween,
She'll bring destruction soon to our Master.

Gurnemanz.

Hm!—Hath she done harm to ye?—
When all are sore perplext
For ways to send tidings to distant lands,
Where warrior brethren are battling,
Their whereabouts scarcely known—
Who, ere ye are even resolved,
Starts and dashes thither and back,
The charge fulfilling with faith and knack?
She needs ye not, she's nigh you ne'er,
Nought common hath she with you;
But when ye need help in danger time,
She breathes the breath of zeal through your ranks,
And never wants a word of thanks.
If only thus she harm ye,
It need not so much alarm ye.

Third Esquire.

She hates us, though.—
See there, how hellishly she looks at us!

Vierter Knappe.

Eine Heidin ist's, ein Zauberweib.

Gurnemanz.

Ja, eine Verwünschte mag sie sein :
hier lebt sie heut', —
vielleicht erneu't,
zu büssen Schuld aus früher'm Leben,
die dorten ihr noch nicht vergeben.
Uebt sie nun Buss' in solchen Thaten,
die uns Ritterschaft zum Heil gerathen,
gut thut sie dann ganz sicherlich,
dienet uns, und hilft auch sich.

Dritter Knappe.

Dann ist's wohl auch jen' ihre Schuld,
was uns so manche Noth gebracht?

Gurnemanz.

Ja, wann sie oft uns lange ferne blieb,
dann brach ein Unglück wohl herein.
Und lang' schon kenn' ich sie :
noch länger kennt sie Titurel :
der fand, als er die Burg dort weih'te,
sie schlafend hier im Waldgestrüpp',
erstarrt, leblos, wie todt.
So fand ich selbst sie letztlich wieder,
als uns das Unheil kaum, gescheh'n,
das jener Böse dort über'm Berge
So schmählich über uns gebracht. —
(Zu *Kundry*.)
He! Du! — Hör' mich, und sag':
wo schweiftest damals du umher,
als unser Herr den Speer verlor? —
(*Kundry* schweigt.)
Warum halfst du uns damals nicht?

Kundry.

Ich helfe nie.

Vierter Knappe.

Sie sagt's da selbst.

Dritter Knappe.

Ist sie so treu und kühn in Wehr,
so sende sie nach dem verlor'nen Speer!

Gurnemanz
(düster).

Das ist ein And'res : —
jedem ist's verwehrt. —
(Mit grosser Ergriffenheit.)
Oh, wunden-wundervoller
heiliger Speer!
Dich sah ich schwingen
von unheiligster Hand! —
(In Erinnerung sich verlierend.)
Mit ihm bewehrt, Amfortas, allzukühner,
wer mochte dir es wehren
den Zaub'rer zu beheeren! — —
Schon nah' dem Schloss, wird uns der Held entrückt :
ein furchtbar schönes Weib hat ihn entzückt :
in seinen Armen liegt er trunken,
der Speer ist ihm entsunken ; —
ein Todesschrei!—ich stürm' herbei ;—
von dannen Klingsor lachend schwand,
den heil'gen Speer hat er entwandt.
Des Königs Flucht gab kämpfend ich Geleite ;
doch eine Wunde brannt' ihm in der Seite:
die Wunde ist's, die nie sich schliessen will.

Dritter Knappe.

So kanntest du Klingsor?

Gurnemanz
(zu dem ersten und zweiten *Knappen*, welche vom See her kommen).

Wie geht's dem König?

Zweiter Knappe.

Ihn frischt das Bad.

Erster Knappe.

Dem Balsam wich der Schmerz.

Gurnemanz
(nach einem Schweigen).

Die Wunde ist's, die nie sich schliessen will! —

Dritter Knappe.

Doch, Väterchen, sag' und lehr' uns fein :
du kanntest Klingsor,—wie mag das sein?

Der dritte und der vierte *Knappe* hatten sich zuletzt schon zu *Gurnemanz*' Füssen niedergesetzt; die beiden anderen gesellen sich jetzt gleicher Weise zu ihnen.

Gurnemanz.

Titurel, der fromme Held,
der kannt' ihn wohl.
Denn ihm, da wilder Feinde List und Macht
des reinen Glauben's Reich bedrohten,
ihm neigten sich in heilig ernster Nacht
dereinst des Heiland's sel'ge Boten :
daraus er trank beim letzten Liebesmahle,
das Weihgefäss, die heilig edle Schale,
darein am Kreuz sein göttlich Blut auch floss,
zugleich den Lanzenspeer, der dies ver goss,—
der Zeugengüter höchstes Wundergut,—
das gaben sie in unsres Königs Hut.
Dem Heilthum baute er das Heiligthum.
Die seinem Dienst ihr zugesindet
auf Pfaden, die kein Sünder findet,
ihr wisst, dass nur dem Reinen
vergönnt ist sich zu einen

Fourth Esquire.

'Tis a Pagan, sure ; a sorceress.

Gurnemanz.

Yea, under a curse she may have been :
Here now's her home,—
Renewed become,
That of her sins she may be shriven
From former life yet unforgiven,
Seeking her shrift by such good actions
As advantage all our knightly factions.
Sure she does well in working thus :
Serves herself and also us.

Third Esquire.

Then is it not surely her fault
So much distress hath come on us?

Gurnemanz.

Aye, when she often stayed afar from us
Then broke misfortune ever in.
I long have known her now ;
But Titurel knew her yet longer :
When he yon castle consecrated,
He found her sleeping in this wood,
All stiff, rigid, like death.
Thus I myself did find her lately,
Just when the trouble came on us
Which yonder miscreant beyond the mountain
So shamefully did bring about.—
(To *Kundry*.)
Hey, thou ! — Hearken and say :
Where wert thou wandering around
When our commander lost his spear?
(*Kundry* is silent.)
Wherefore didst thou not help us then?

Kundry.

I never help.

Fourth Esquire.

She says't herself.

Third Esquire.

If she's so true and void of fear,
Then send her to search for the missing spear.

Gurnemanz
(gloomily).

That is quite diff'rent ! —
'Tis denied to all. —
(With deep emotion.)
Oh, wounding, wonderful
and hallowed spear !
I saw thee swayed
by th' unholiest hand ! —
(Becoming lost in remembrance.)
When thus equipped, Amfortas, all too bold one,
Who could thine arm be staying
Th' enchanter from essaying?
While near the walls, from us the king was ta'en ;
A maid of fearful beauty turned his brain.
He lay bewitched, her form enfolding,
The spear no longer holding : —
A deathly cry ! — I rushed anigh ; —
But laughing, Klingsor fled before ;
The sacred spear away he bore.
I fought to aid the flying king's returning;
A fatal wound, though, in his side was burning.
That wound it is which none may make to close.

Third Esquire.

Thou knewest then Klingsor?

Gurnemanz
(To the First and Second *Esquires*, who come from the lake).

How fares the king now?

Second Esquire.

Refreshed by 's bath.

First Esquire.

The balsam soothes the smart.

Gurnemanz
(after some silence).

That wound it is which none may make to close.

Third Esquire.

But look ye now, father, I 'd like to know : —
Thou knewest Klingsor : how was that so?
(The Third and Fourth *Esquires* have now seated themselves at *Gurnemanz*' feet ; the other two do likewise.

Gurnemanz.

Titurel, the pious lord,
He knew him well ;
For, when the savage foe with craft and might
the true believers' kingdom rended,
Anon to him, in midst of holy night
The Saviour's messengers descended.
The sacred Cup, the vessel pure, unstainéd,
Which at the Last Passover Feast He drainéd,—
Which at the Cross received His holy blood,
With eke the Spear that shed the sacred flood,—
These signs and tokens of a worth untold
The angels gave into our monarch's hold.
A house he builded for the holy things.
Ye, who their service have attained to
By paths no sinners ever gained to,
Yet know 'tis but permitted
The pure to be admitted

den Brüdern, die zu höchsten Rettungswerken
des Grales heil'ge Wunderkräfte stärken:
d'rum blieb es dem, nach dem ihr fragt, verwehrt,
Klingsor'n, so hart ihn Müh' auch drob beschwert.
Jenseits im Thale war er eingesiedelt;
darüber hin liegt üpp'ges Heidenland:
unkund blieb mir, was dorten er gesündigt;
doch büssen wollt' er nun, ja heilig werden.
Ohnmächtig, in sich selbst die Sünde zu ertödten,
an sich legt er die Frevlerhand,
die nun, dem Grale zugewandt,
verachtungsvoll dess' Hüter von sich stiess;
darob die Wuth nun Klingsor'n unterwies,
wie seines schmählichen Opfers That
ihm gäbe zu bösem Zauber Rath;
den fand er jetzt:—
die Wüste schuf er sich zum Wonnegarten
d'rinn wachsen teuflisch holde Frauen;
dort will des Grales Ritter er erwarten
zu böser Lust und Höllengrauen:
wen er verlockt, hat er erworben;
schon Viele hat er uns verdorben. —
Da Titurel, in hohen Alter's Mühen,
dem Sohne nun die Herrschaft hier verliehen,
Amfortas' liess es da nicht ruh'n
der Zauberplag' Einhalt zu thun;
das wisst ihr, wie es da sich fand:
der Speer ist nun in Klingsor's Hand;
kann er selbst Heilige mit dem verwunden,
den Gral auch wähnt er fest schon uns entwunden.

(*Kundry* hat sich, in wüthender Unruhe, oft heftig umgewendet.)

Vierter Knappe.

Vor Allem nun: der Speer kehr' uns zurück!

Dritter Knappe.

Ha! wer ihn brächt', ihm wär's zu Ruhm und Glück!

Gurnemanz
(nach einem Schweigen).

Vor dem verwaisten Heiligthum
in brünst'gem Beten lag Amfortas,
ein Rettungszeichen heiss erflehend:
ein sel'ger Schimmer da entfloss dem Grale;
ein heilig' Traumgesicht
nun deutlich zu ihm spricht
durch hell erschauter Wortezeichen Male:—
„durch Mitleid wissend
der reine Thor,
harre sein',
den ich erkor."

(Die vier *Knappen* wiederholen, in grosser Ergriffenheit, den Spruch.) Vom See her hört man Geschrei und das Rufen der

Ritter und Knappen.

Weh'! Wehe! — Hoho!
Auf! — Wer ist der Frevler?

Gurnemanz und die vier *Knappen* fahren auf und wenden sich erschrocken um.—Ein wilder Schwan flattert matten Fluges vom See daher; er ist verwundet, erhält sich mühsam und sinkt endlich sterbend zu Boden.— Während dem.

Gurnemanz.

Was giebt's?

Erster Knappe.

Dort!

Zweiter Knappe.

Hier! Ein Schwan.

Dritter Knappe.

Ein wilder Schwan!

Vierter Knappe.

Er ist verwundet.

Andere Knappen
(vom See her stürmend).

Ha! Wehe! Weh'!

Gurnemanz.

Wer schoss den Schwan?

Der Zweite Ritter
(hervorkommend).

Der König grüsst' ihn als gutes Zeichen.
als über dem See dort kreis'te der Schwan:
da flog ein Pfeil.—

Neue Knappen
(*Parsifal* vorführend).

Der war's! Der schoss! Dies der Bogen!—
Hier der Pfeil, den seinen gleich.

Gurnemanz
(zu *Parsifal*).

Bist du's, der diesen Schwan erlegte?

Parsifal.

Gewiss! Im Fluge treff' ich was fliegt.

Gurnemanz.

Du thatest das? Und bangt' es dich nicht vor der That?

Die Knappen.

Strafe den Frevler!

'Mid those the Grail's divinely magic power
With strength for high salvation's work doth dower.
He whom you named had therefore been denied :—
Klingsor—however long and hard he tried.
Far in yon valley then he found asylum ;
For over there 'tis rankest Pagan land.
I ne'er found out what sin he had committed ;
Absolved he now would be, yea holy even.
Unable in himself to stifle thoughts of evil,
He set to work with guilty hand,
Resolved to gain the Grail's command ;
But with contempt was by its guardian spurned.
Wherefore in rage hath Klingsor surely learn'd
How by the damnable act he wrought
An infamous magic might be taught;
Which now he's found :—
The waste he hath transformed to wondrous gardens
Where women bide, of charms infernal ;
Thither he seeks to draw the Grail's true wardens
To wicked joys and pain eternal.
Those who are lured find him their master :
To many happens such disaster.—
When Titurel decayed in manhood's power
And with the regal might his son did dower
Amfortas gave himself no rest,
But sought to quell this magic pest ;
The sequel ye have all been told ;
The spear is now in Klingsor's hold.
Even the holy it can cleave asunder :
The Grail already he counts as his plunder.

(During the above *Kundry* has several times turned round quickly in angry unrest.)

Fourth Esquire.

Behoves us then that spear soon to reclaim.

Third Esquire.

Ha ! he who could would get both joy and fame.

Gurnemanz
(after a silence).

Before the plundered sanctuary
In pray'r impassioned knelt Amfortas,
Imploring for a sign of safety :
A heav'nly radiance from the Grail then floated ;
A sacred phantom face
From lips divine did chase
These words, whose purport clearly could be noted :—
" By pity 'lightened
A guileless Fool ; —
Wait for him
My chosen tool."

(The four *Esquires* with deep awe repeat the oracular words.)

From the lake come cries and exclamations of the

Knights and Esquires.

Woe ! Horror ! — Hoho !
Up ! Who is the culprit ?

Gurnemanz and the four *Esquires* start up and turn round in alarm. A wild swan flutters feebly from over the lake, strives to keep up, and finally sinks dying to the ground. Meanwhile —

Gurnemanz.

What is 't ?

First Esquire.

There !

Second Esquire.

Here—a swan !

Third Esquire.

A poor wild swan !

Fourth Esquire.

It hath been wounded.

Other Esquires
(rushing on from the lake).

Ha ! Horror ! Woe !

Gurnemanz.

Who shot the swan ?

Second Knight
(advancing).

The king esteemed it a happy token,
When over the lake it circled aloft :
Then flew a dart.—

More Esquires
(bringing forward *Parsifal*).

He 'twas ! He shot ! Here's the weapon.
See this arrow, like his own.

Gurnemanz
(to *Parsifal*).

Is't thou, that dealt this swan its death blow ?

Parsifal.

For sure ; in flight I hit all that flies.

Gurnemanz.

This thou hast done ? And hast no sorrow for thy deed ?

The Esquires.

Punish the culprit !

Gurnemanz.

Unerhörtes Werk !
Du konntest morden ? Hier im heil'gen Walde,
dess' stiller Frieden dich umfing !
Des Haines Thiere nahten dir nicht zahm,
grüssten dich freundlich und fromm ?
Aus den Zweigen, was sangen die Vöglein dir ?
Was that dir der treue Schwan ?
Sein Weibchen zu suchen flog der auf,
mit ihm zu kreisen über dem See ;
den so er herrlich weih'te zum heilenden Bad :
dem stauntest du nicht, dich lockt' es nur
zu wild kindischem Bogengeschoss ? —
Er war uns hold : was ist er nun dir ?
Hier—schau' her!—hier traf'st du ihn:
da starrt noch das Blut, matt hängen die Flügel ;
das Schneegefieder dunkel befleckt,—
gebrochen das Aug', siehst du den Blick ?
Wirst deiner Sündenthat du inne ? —

(*Parsifal* hat ihm mit wachsender Ergriffenheit zugehört : jetzt zerbricht er seinen Bogen und schleudert die Pfeile von sich.)

Sag', Knab' ! Erkennst du deine grosse Schuld ?

(*Parsifal* führt die Hand über die Augen.)

Wie konntest du sie begeh'n ?

Parsifal.

Ich wusste sie nicht.

Gurnemanz.

Wo bist du her ?

Parsifal.

Das weiss ich nicht

Gurnemanz.

Wer ist dein Vater ?

Parsifal.

Das weiss ich nicht.

Gurnemanz.

Wer sandte dich dieses Weg's ?

Parsifal.

Ich weiss nicht.

Gurnemanz.

Dein Name dann ?

Parsifal.

Ich hatte viele,
doch weiss ich ihrer keinen mehr.

Gurnemanz.

Das weisst du Alles nicht ?

(Für sich :)

So dumm wie den
erfand ich bisher Kundry nur. —

(Zu den *Knappen*, deren sich immer mehre versammelt haben.)

Jetzt geht !
Versäumt den König im Bade nicht !—
Helft !

Die *Knappen* haben den Schwan ehrerbietig aufgenommen, und entfernen sich mit ihm jetzt nach dem See zu.

Gurnemanz

(sich wieder zu *Parsifal* wendend).

Nun sag' ! Nichts weisst du, was ich dich frage :
jetzt melde, was du weisst !
denn etwas musst du doch wissen.

Parsifal.

Ich hab' eine Mutter ; Herzeleide sie heisst :
im Wald und auf wilder Aue waren wir heim.

Gurnemanz.

Wer gab dir den Bogen ?

Parsifal.

Den schuf ich mir selbst,
vom Forst die rauhen Adler zu scheuchen.

Gurnemanz.

Doch adelig scheinst du selbst und hochgeboren :
warum nicht liess deine Mutter
bessere Waffen dich lehren ?

(*Parsifal* schweigt.)

Kundry

(welche, in der Waldecke gelagert, den Blick scharf auf *Parsifal* gerichtet hat, ruft mit rauher Stimme hinein)

Den Vaterlosen gebar die Mutter,
als im Kampf erschlagen Gamuret ;
vor gleichem frühen Heldentod
den Sohn zu wahren, waffenfremd
in Oeden erzog sie ihn zum Thoren —
die Thörin !

(Sie lacht.)

Parsifal

(der mit jäher Aufmerksamkeit zugehört).

Ja ! Und einst am Waldessaume vorbei,
auf schönen Thieren sitzend,
kamen glänzende Männer :
ihnen wollt' ich gleichen ;
sie lachten und jagten davon.
Nun lief ich nach, doch konnte sie nicht erreichen ;
durch Wildnisse kam ich, bergauf, thalab ;
oft ward es Nacht ; dann wieder Tag :
mein Bogen musste mir frommen
gegen Wild und grosse Männer.

Gurnemanz.

Unconceived of fact !
Couldst thou do murder ? Here in holy forests,
Whose quiet peace o'erspreads thy path ?
The beasts around, didst thou not find them tame ?
Were they not friendly and fond ?
From the branches what warbled the birds to thee ?
How harmed thee that goodly swan ?
To look for his mate he flew aloft,
With her to hover over the lake,
Thus consecrating for us the health-giving bath.
Thou didst not revere, but lusted for
A wild puerile shot of the bow.
He was our joy : what is he to thee ?
Here—behold ! — thy arrow struck;—
There stiffens his blood ; hang pow'rless the pinions,
The snowy plumage darkly besplashed,—
Extinguished his eye—mark'st thou its look ?
Art thou now conscious of thy trespass?

(*Parsifal* has listened to his words with increasing attention; he now breaks his bow and casts his arrows away.)

Say, boy ? Perceivest thou thy heinous sin ?

(*Parsifal* draws his hand across his eyes.)

How couldst thou have acted thus ?

Parsifal.

I knew not 'twas wrong.

Gurnemanz.

Whence comest thou ?

Parsifal.

I do not know.

Gurnemanz.

Who is thy father ?

Parsifal.

I do not know.

Gurnemanz.

Who bade thee wander this way ?

Parsifal.

I know not.

Gurnemanz.

Thy name then ?

Parsifal.

I once had many,
But now I know not one of them.

Gurnemanz.

Thou know'st not anything
(aside)
A dolt so dull
I never found, save Kundry here.

(To the *Esquires* who have assembled in still greater numbers.)

Now go;
Nor leave the king in his bath alone !—
Help.

(The *Esquires* lift up the swan reverently and bear it away towards the lake.)

Gurnemanz
(turning again to *Parsifal*).

Now say ! Nought know'st of all I have asked thee ;
Declare then what thou know'st :
Of something must thou have knowledge.

Parsifal.

I have a mother ; Heart's Affliction she's hight :
The woods and the waste of moorlands were our abode.

Gurnemanz.

Who gave thee that weapon ?

Parsifal.

I made it myself,
To drive the savage eagles from the forest.

Gurnemanz.

But eagle-like seem'st thyself, and well descended :
Why did thy mother not teach thee
Manlier weapons to handle ?

(*Parsifal* remains silent.)

Kundry
(who, still crouching by the wood, has glanced sharply at *Parsifal*, now breaks in with hoarse tones).

Bereft of father his mother bore him,
For in battle perished Gamuret :
From like untimely hero's death
To save her offspring, strange to arms
She reared him a witless fool in deserts.—
What folly !

(She laughs.)

Parsifal
(who has listened with sharp attention).

Aye, and once along the hem of the wood,
Most noble beasts bestriding,
Passed by men all a-glitter ;
Fain had I been like them ;
With laughter they galloped away.
Now I pursue, but cannot as yet o'ertake them ;
Through deserts I 've wandered, o'er hill and dale ;
Oft fell the night, then followed day :
My bow was forced to defend me
'Gainst the wolves and mighty peoples.

Kundry
(eifrig).

Ja, Schächer und Riesen traf seine Kraft :
den freislichen Knaben fürchten sie Alle.

Parsifal.

Wer fürchtet mich ? Sag' !

Kundry.

Die Bösen.

Parsifal.

Die mich bedrohten, waren sie bös' ?
(*Gurnemanz* lacht.)
Wer ist gut ?

Gurnemanz
(ernst).

Deihe Mutter, der du entlaufen,
und die um dich sich nun härmt und grämt.

Kundry.

Zu End' ihr Gram : seine Mutter ist todt.

Parsifal
(in furchtbarem Schrecken).

Todt ?—Meine Mutter ?—Wer sagt' es ?

Kundry.

Ich ritt vorbei, und sah sie sterben :
dich Thoren hiess sie mich grüssen.

(*Parsifal* springt wüthend auf *Kundry* zu und fasst sie bei der Kehle.)

Gurnemanz
(ihn zurückhaltend).

Verrückter Knabe ! Wieder Gewalt ?
Was that dir das Weib ? Es sagte wahr.
Denn nie lügt Kundry, doch sah sie viel.

(Nachdem *Gurnemanz Kundry* befreit, steht *Parsifal* lange wie erstarrt ; dann geräth er in ein heftiges Zittern.)

Parsifal.

Ich — verschmachte ! —

(*Kundry* ist hastig an einen Waldquell gesprungen, bringt jetzt Wasser in einem Horne, besprengt damit zunächst *Parsifal*, und reicht ihm dann zu trinken.)

Gurnemanz.

So recht ! So nach des Grales Gnade :
das Böse bannt, wer's mit Gutem vergilt.

Kundry
(traurig sich abwendend).

Nie thu' ich Gutes ;—nur Ruhe will ich.

(Während *Gurnemanz* sich väterlich um *Parsifal* bemüht, schleppt sich *Kundry*, von Beiden unbeachtet, einem Waldgebüsche zu.)

Nur Ruhe ! Ruhe, ach, der Müden ! —
Schlafen !—Oh, dass mich keiner wecke !
(Scheu auffahrend.)
Nein ! Nicht schlafen ! — Grausen fasst mich !

(Nach einem dumpfen Schrei verfällt sie in heftiges Zittern ; dann lässt sie die Arme matt sinken, neigt das Haupt tief, und schwankt matt weiter.)

Machtlose Wehr ! Die Zeit ist da.
Schlafen — schlafen —: ich muss.

(Sie sinkt hinter dem Gebüsch zusammen, und bleibt von jetzt an unbemerkt.—Vom See her vernimmt man Bewegung, und gewahrt den im Hintergrunde sich heimwärts wendenden Zug der *Ritter* und *Knappen* mit der Sänfte.)

Gurnemanz.

Vom Bade kehrt der König heim ;
hoch steht die Sonne :
nun lass' mich zum frommen Mahl dich geleiten ;
denn,—bist du rein,
wird nun der Gral dich tränken und speisen.

(Er hat *Parsifal's* Arm sich sanft um den Nacken gelegt, und hält dessen Leib mit seinem eigenen Arme umschlungen ; so geleitet er ihn bei sehr allmählichem Schreiten.)

Parsifal.

Wer ist der Gral ?

Gurnemanz.

Das sagt sich nicht :
doch bist du selbst zu ihm erkoren,
bleibt dir die Kunde unverloren. —
Und sieh' ! —
Mich dünkt, dass ich dich recht erkannt :
kein Weg führt zu ihm durch das Land,
und Niemand könnte ihn beschreiten,
den er nicht selber möcht' geleiten.

Parsifal.

Ich schreite kaum, —
doch wähn' ich mich schon weit.

Gurnemanz.

Du siehst, mein Sohn,
zum Raum wird hier die Zeit.

Allmählich, während *Gurnemanz* und *Parsifal* zu schreiten scheinen, verwandelt sich die Bühne, von links nach rechts hin, in unmerklicher Weise : es verschwindet so der Wald ; in Felsenwänden öffnet sich ein Thor, welches nun die Beiden einschliesst ; dann wieder werden sie in aufsteigenden Gängen sichtbar, welche sie zu durchschreiten scheinen.—Lang gehaltene Posaunentöne schwellen sanft an ; näher kommendes Glockengeläute.—Endlich sind sie in einem mächtigen Saale angekommen, welcher nach oben in eine hochgewölbte Kuppel, durch die einzig das Licht hereindringt, sich verliert.—Von der Höhe über der Kuppel her vernimmt man wachsendes Geläute.

Gurnemanz
(sich zu *Parsifal* wendend, der wie verzaubert steht).

Jetzt achte wohl ; und lass' mich seh'n,
bist du ein Thor und rein,
welch Wissen dir auch mag beschieden sein.—

Auf beiden Seiten des Hintergrundes wird je eine grosse Thür geöffnet. Von rechts schreiten die *Ritter* des *Grales*, in feierlichem Zuge, herein, und reihen sich, unter dem folgenden Gesange, nach und nach an zwei überdeckten langen Speisetafeln, welche so gestellt sind, dass sie, von hinten nach vorn parallel laufend, die Mitte des Saales frei lassen: nur Becher, keine Gerichte stehen darauf.

Die Gralsritter.

Zum letzten Liebesmahle
gerüstet Tag für Tag,
gleich ob zum letzten Male
es heut' ihn letzen mag,
wer guter That sich freu't,

Kundry
(warmly).

Yes, caitiffs and giants fell to his might;
The fierce-striking boy brings fear on spirits.

Parsifal.

Who feareth me, say?

Kundry.

The wicked.

Parsifal.

Those who attacked me, were they then bad?

(*Gurnemanz* laughs.)

Who is good?

Gurnemanz
(earnestly).

Thy dear mother, whom thou forsookest,
And who for thee must now mourn and grieve.

Kundry.

She grieves no more; for his mother is dead.

Parsifal
(in fearful alarm).

Dead?—What, my mother?—who says so?

Kundry.

I rode along and saw her dying;
Poor fool, she sent thee her blessing.

(*Parsifal* springs upon *Kundry*, raging, and seizes her by the throat.)

Gurnemanz
(holding him back).

Insensate stripling! Outrage again?—
What harm has she done? She speaks the truth.
For Kundry lies not, and much has seen.

(After *Gurnemanz* has released *Kundry*, *Parsifal* stands awhile as if turned to stone; then he is seized with a violent trembling.)

Parsifal.

I—am fainting!

(*Kundry* has hastily sprung to a brook, brings water now in a horn, sprinkles *Parsifal* with some and then gives him to drink.)

Gurnemanz.

'Tis well! Thus has the Grail directed:
He ousteth ill who doth give for it good.

Kundry
(sadly turning away).

I do no good thing;—but rest I long for.

(Whilst *Gurnemanz* is attending to *Parsifal* with fatherly care, *Kundry*, unperceived by them, crawls towards a thicket.)

But rest, but rest! Alas, I 'm weary!—
Slumber!—Oh, would that none might wake me!

(Starting timidly.)

No! I'll sleep not!—Terror grips me.

(She gives a suppressed cry and falls into a violent trembling: then she lets her arms drop powerless, and her head sink low, and staggers a little farther.)

Vain to resist! The time has come.
Slumber—slumber—: I must.

(She sinks down behind the thicket and is seen no more. A stir is perceived down by the lake, and the train of *Knights* and *Esquires* with the litter passes back homewards at back.)

Gurnemanz.

From bathing comes the king again;
High stands the sun now:
Let me to the holy Feast then conduct thee;
For—an thou 'rt pure,
Surely the Grail will feed and refresh thee.

(He has gently laid *Parsifal's* arm on his own neck, and, supporting his body with his arm, leads him slowly along.)

Parsifal.

What is the Grail?

Gurnemanz.

I may not say:
But if to serve it thou be bidden,
Knowledge of it will not be hidden.—
And lo!—
Methinks I know thee now indeed:
No earthly road to it doth lead,
By no one can it be detected
Who by itself is not elected.

Parsifal.

I scarcely move,—
Yet swiftly seem to run.

Gurnemanz.

My son, thou seest
Here Space and Time are one.

Gradually, while *Parsifal* and *Gurnemanz* appear to walk, the scene changes imperceptibly from L. to R. The forest disappears; a door opens in rocky cliffs and conceals the two; they are then seen again in sloping passages which they appear to ascend.—Long sustained trombone notes softly swell, approaching peals of bells are heard.—At last they arrive at a mighty hall, which loses itself overhead in a high vaulted dome, down from which alone the light streams in. From the heights above the dome comes the increasing sound of chimes.

Gurnemanz
(turning to *Parsifal*, who stands spell bound).

Now give good heed, and let me see,
If thou'rt a Fool and pure,
What wisdom thou presently canst secure.—

At each side in the background a large door opens From the R. enter slowly the *Knights* of the *Grail* in solemn procession, and range themselves, during the following chorus, by degrees at two long covered tables which are placed endways towards the audience, one on each side, leaving the middle of the stage free. Only cups—no dishes—stand on them.

The Knights of the Grail.

The Holy Supper duly
Prepare we day by day,
As on that last time truly
The soul it still may stay.
Who lives to do good deeds

ihm sei das Mahl erneu't.
der Labung darf er nah'n,
die hehrste Gab' empfah'n.

Jungere Mannerstimmen
(von der mittleren Höhe des Saales her vernehmbar).

Den sündigen Welten
mit tausend Schmerzen
wie einst sein Blut geflossen,
dem Erlösungs-Helden
mit freudigem Herzen
sie nun mein Blut vergossen.
Den Leib, den er zur Sühn' uns bot,
er leb' in uns durch seinen Tod.

Knabenstimmen
(aus der äussersten Höhe der Kuppel).

Der Glaube lebt;
Die Taube schwebt,
des Heiland's holder Bote.
Der für euch fliesst,
des Wein's geniesst,
und nehmt vom Lebensbrode!

Durch die entgegengesetzte Thüre wird von *Knappen* und dienenden Brüdern auf einer Tragsänfte *Amfortas* hereingetragen: vor ihm schreiten *Knaben*, welche einen mit einer purpurrothen Decke überhängten Schrein tragen. Dieser Zug begiebt sich nach der Mitte des Hintergrundes, wo, von einem Baldachin überdeckt, ein ernöhetes Ruhebett aufgerichtet steht, auf welches *Amfortas* von der Sänfte herab niedergelassen wird; hiervor steht ein Altar-ähnlicher länglicher Marmortisch, auf welchen die *Knaben* den verhängten Schrein hinstellen.—

Als der Gesang beendet ist, und alle *Ritter* an den Tafeln ihre Sitze eingenommen haben, tritt ein längeres Stillschweigen ein.—Vom tiefsten Hintergrunde her vernimmt man, aus einer gewölbten Nische hinter dem Ruhebette des *Amfortas*, wie aus einem Grabe die Stimme des alten.

Titurel:

Mein Sohn Amfortas! Bist du am Amt?
(Schweigen.)
Soll ich den Gral heut' noch erschau'n und leben?
(Schweigen.)
Muss ich sterben, vom Retter ungeleitet?

Amfortas
(im Ausbruche qualvoller Verzweifelung).

Wehe! Wehe mir del Qual!—
Mein Vater, oh! noch einmal
verrichte du das Amt!
Lebe! Leb' und lass' mich sterben!

Titurel.

Im Grabe leb' ich durch des Heiland's Huld;
zu schwach doch bin ich, ihm zu dienen:
du büss' im Dienste deine Schuld!—
Enthüllet den Gral!

Amfortas
(den *Knaben* wehrend).

Nein! Lasst ihn unenthüllt! — Oh! —
Dass Keiner, Keiner diese Qual ermisst,
die mir der Anblick weckt, der euch entzückt! —
Was ist die Wunde, ihrer Schmerzen Wuth,
gegen die Noth, die Höllenpein,
zu diesem Amt — verdammt zu sein! —
Wehvolles Erbe, dem ich verfallen,
ich, einziger Sünder unter Allen,
des höchsten Heiligthum's zu pflegen,
auf Reine herabzuflehen seinen Segen! —
Oh, Strafe! Strafe ohne Gleichen
des— ach! — gekränkten Gnadenreichen! —
Nach Ihm, nach Seinem Weihegrusse
muss sehnlich mich's verlangen;
aus tiefster Seele Heilesbusse
zu Ihm muss ich gelangen: —
die Stunde naht: —
der Lichstrahl senkt sich auf das heilige Werk;
die Hülle sinkt:
des Weihgefässes göttlicher Gehalt
erglüht mit leuchtender Gewalt; —
durchzückt von seligsten Genusses Schmerz,
des heiligsten Blutes Quell
fühl' ich sich giessen in mein Herz:
des eig'nen sündigen Blutes Gewell'
in wahnsinniger Flucht
muss mir zurück dann fliessen,
in die Welt der Sündenzucht
mit wilder Scheu sich ergiessen: —
von Neuem sprengt er das Thor,
daraus es nun strömt hervor,
hier durch die Wunde, der Seinen gleich,
geschlagen von desselben Speeres Streich,
der dort dem Erlöser die Wunde stach,
aus der mit blutigen Thränen
der Göttliche weint' ob der Menschheit Schmach
in Mitleid's heiligem Sehnen, —
und aus der nun mir, an heiligster Stelle,
dem Pfleger göttlichster Güter,
des Erlösungsbalsam's Hüter,
das heisse Sündenblut entquillt,
ewig erneu't aus des Sehnen's Quelle,
das, ach! keine Büssung je mir stillt!
Erbarmen! Erbarmen!
Allerbarmer, ach! Erbarmen!
Nimm mir mein Erbe,
schliesse die Wunde,
dass heilig ich sterbe,
rein Dir gesunde!

(Er sinkt wie bewusstlos zurück.)

Knabenstimmen
(aus der Kuppel).

,,Durch Mitleid wissend,
der reine Thor:
harre sein',
den ich erkor'

This Meal for ever feeds;
The Cup his hand may lift
And claim the purest gift.

Voices of younger Men
(coming from the mid-height of the hall).

As anguished and lowly
His life stream's spilling
For sinners He did offer,
For the Saviour holy
With heart free and willing
My blood I now will proffer.
His body, given our sins to shrive,
Through death becomes in us alive.

Boys' voices
(from the summit of the dome).

His love endures,
The dove upsoars,
The Saviour's sacred token.
Take the wine red,
For you 'twas shed;
Let Bread of Life be broken.

Through the opposite door *Amfortas* is brought in on his litter by *Esquires* and serving brethren; before him march boys who bear a shrine draped in a purple-red cloth. This procession wends to the centre of the background, where, overhung by a canopy, stands a raised couch. On this *Amfortas* is placed; before it stands an altar-like, longish marble table, on which the boys place the shrine, still covered.—

When the song is ended and the *Knights* have all taken their seats there is a long pause and silence.—From the distant back is heard, from an arched niche behind *Amfortas'* throne, as from a grave, the voice of old

Titurel.

My son Amfortas! Art at thy post?
(Silence.)
Shall I again look on the Grail and quicken?
(Silence.)
Must I perish, unguided by my Saver?

Amfortas
(in an outburst of painful desperation).

Woe's me! Woe, alas, the pain!—
My father, oh once again
Assume the office thou!
Live on! Live and let me perish.

Titurel.

Entombed I live still, by the Grace of God;
Too feeble am I now to serve Him:
In works for Him thy guilt efface!—
Uncover the Grail!

Amfortas
(restraining the boys).

No! Leave it unrevealed!—Oh!—
May no one, no one know the anguish dire
Awaked in me by that which raptures ye!—
What is the wound and all its torture wild,
'Gainst the distress, the pangs of hell,
In this high post—accurst to dwell!—
Woeful inheritance on me presséd,
I, only sinner 'mid the blesséd,
The holy house to guard for others
And pray for blessings upon my purer brothers!—
Oh chast'ning—chast'ning dire! descended
From—ah! the Almighty One offended.
For grace and for compassion yearning
My panting heart is riven;
In deepest soul's repentance burning
By Him to be forgiven.
The hour is nigh— [vine;—
The ray descends upon the vessel di-
The veil is raised,
The sacred stream that in the crystal flows
With strength and radiant lustre glows;—
By this delight but filled with anguish sore,
The heavenly fount of blood
Into my heart I feel to pour;
My own life current's iniquitous flood
In delirious flight
Backward within me rushes:
Toward the world where sin has might
With wildest dread it gushes.—
Again it forces the door
From which now the stream doth pour,
Here through the wound,—like His 'tis here,
Inflicted by a stroke of that same spear.—
As in our Redeemer, the selfsame place,
From which with tears of blood burning
The Son of Man wept over man's disgrace
With sacred pity yearning;
And from which in me, in this sacred mountain,
While holding high gifts beyond measure,
—Our redemption's healing treasure—
The hot and sinful blood doth surge,
Ever renewed from my yearnings' fountain,
Which no expiation yet can purge.
Have mercy! Have mercy!
God of pity, oh! have mercy!
Take all I cherish,
Give me but healing,
That pure I may perish,
Holiness feeling.
(He sinks back as if unconscious.)

Boys' voices
(from the dome).

"By pity 'lightened,
The guileless Fool—
Wait for him,
My chosen tool."

Die Ritter
(leise).

So ward es dir verkündet,
Harre getrost;
des Amtes walte heut'!

Titurel's
(Stimme).

Enthüllet den Gral!

Amfortas hat sich schweigend wieder erhoben. Die *Knaben* entkleiden den goldenen Schrein, entnehmen ihm den "Gral" (eine antike Krystallschale), von welchem sie ebenfalls eine Verhüllung abnehmen, und setzen ihn vor *Amfortas hin.*

Titurel's
(Stimme).

Der Segen!

Während *Amfortas* andachtsvoll in stummem Gebete sich zu dem Kelche neigt, verbreitet sich eine immer dichtere Dämmerung im Saale.

Knaben
(aus der Kuppel).

„Nehmet hin mein Blut
um unsrer Liebe Willen!
Nehmet hin meinen Leib
auf dass ihr mein' gedenkt.

Ein blendender Lichstrahl dringt von oben auf die Schale herab, diese erglüht immer stärker in leuchtender Purpurfarbe. *Amfortas*, mit verklärter Miene, erhebt den „Gral" hoch und schwenkt ihn sanft nach allen Seiten hin. Alles ist bereits bei dem Eintritte der Dämmerung auf die Knie gesunken, und erhebt jetzt die Blicke andächtig zum „Grale."

Titurel's
(Stimme).

Oh! Heilige Wonne!
Wie hell grüsst uns heute der Herr!

Amfortas setzt den „Gral" wieder nieder, welcher nun, während die tiefe Dämmerung wieder entweicht, immer mehr erblasst: hierauf schliessen die *Knaben* das Gefäss wieder in den Schrein, und bedecken diesen, wie zuvor. – Mit dem Wiedereintritte der vorigen Tageshelle sind auf den Speisetafeln die Becher, jetzt mit Wein gefüllt, wieder deutlich geworden, neben jedem liegt ein Brot. Alles lässt sich zum Mahle nieder, so auch *Gurnemanz*, welcher einen Platz neben sich leer hält und *Parsifal* durch ein Zeichen zur Theilnehmung am Mahle einlädt; *Parsifal* bleibt aber starr und stumm wie gänzlich entrückt, zur Seite stehen.

(*Wechselgesang wahrend des Mahles.*)

Knabenstimmen
(aus der Höhe).

Wein und Brod des letzten Mahles
wandelt' einst der Herr des Grales,
durch des Mitleid's Liebesmacht,
in das Blut, das er vergoss,
in den Leib, den dar er bracht'.

Junglingsstimmen
(aus der mittleren Höhe).

Blut und Leib der Opfergabe
wandelt heut' zu eurer Labe
der Erlöser, den ihr preis't,
in den Wein, der nun euch floss,
in das Brod, das heut' euch speis't.

Die Ritter
(erste Hälfte).

Nehmet vom Brod,
wandelt es kühn
zu Leibes Kraft und Stärke;
treu bis zum Tod,
fest in Müh'n,
zu wirken des Heiland's Werke.

(Zweite Hälfte.)

Nehmet vom Wein,
Wandelt ihn neu
zu Lebens feurigem Blute,
froh im Verein,
brüdertreu
zu kämpfen mit seligem Muthe.

(Sie erheben sich feierlich und reichen einander die Hände.)

Alle Ritter.

Selig im Glauben!
Selig in Liebe!

Junglinge
(aus mittler Höhe).

Selig in Liebe!

Knaben
(aus oberster Höhe).

Selig im Glauben!

Während des Mahles, an welchem er nicht theilnahm, ist *Amfortas* aus seiner begeisterungsvollen Erhebung allmählich wieder herabgesunken: er neigt das Haupt und hält die Hand auf die Wunde. Die *Knaben* nähern sich ihm; ihre Bewegungen deuten auf das erneuerte Bluten der Wunde: sie pflegen *Amfortas*, geleiten ihn wieder auf die Sänfte, und, während Alle sich zum Aufbruch rüsten, tragen sie, in der Ordnung wie sie kamen, *Amfortas* und den heiligen Schrein wieder von dannen. Die *Ritter* und *Knappen* reihen sich ebenfalls wieder zum feierlichen Zuge, und verlassen langsam den Saal, aus welchem die vorherige Tageshelle allmählich weicht. Die Glocken haben wieder geläutet. —

Parsifal hatte bei dem vorangegangenen stärksten Klagerufe des *Amfortas* eine heftige Bewegung nach dem Herzen gemacht, welches er krampfhaft eine Zeit lang gefasst heilt; jetzt steht er noch wie erstarrt, regungslos da. — Als die Letzen den Saal verlassen, und die Thüren wieder geschlossen sind, tritt *Gurnemanz* missmüthig an *Parsifal* heran, und rüttelt ihn am Arme.

Gurnemanz.

Was stehst du noch da?
Weisst du, was du sah'st?

(*Parsifal* schüttelt ein wenig sein Haupt.)

Gurnemanz.

Du bist doch eben nur ein Thor!

(Er öffnet eine schmale Seitenthüre.)

Dort hinaus, deinem Wege zu!
Doch räth dir Gurnemanz,
lass' du hier künftig die Schwäne in Ruh',
und suche dir Gänser die Gans!

Er stösst *Parsifal* hinaus und schlägt, ärgerlich, hinter ihm die Thüre stark zu. Während er dann den *Rittern* folgt, schliesst sich der Bühnenvorhang.

Knights
(softly).

Thus came to thee the fiat
Wait on in hope :—
Fulfil thy duty now !

Titurel's
(voice).

Uncover the Grail !

Amfortas has again raised himself in silence. The boys uncover the golden shrine, take out of it the "Grail" (an antique crystal cup), from which they also take a covering, and set it before *Amfortas*.

Titurel's
(voice),

The Blessing !

While *Amfortas* devoutly bows himself in silent prayer before the cup, an increasing gloom spreads in the room.

Boys
(from the dome).

"Take and drink my blood ;
Thus be our love remembered !
Take my body and eat :
Do this and think of me !"

A blinding ray of light shoots down from above upon the cup, which glows with increasing purple lustre. *Amfortas*, with brightened mien, raises the "Grail" aloft and waves it gently about on all sides. Since the coming of the dusk all have sunk upon their knees, and now cast their eyes reverently towards the "Grail."

Titurel's
(voice).

Celestial rapture !
How light now the looks of the Lord !

Amfortas sets down the "Grail" again, which now, while the deep gloom wanes, grows paler: the boys cover it as before and return it to the shrine.—As the original light returns to the hall the cups on the table are seen to be filled with wine, and by each is a piece of bread. All sit down to the repast, including *Gurnemanz*, who keeps a place by him for *Parsifal*, whom he invites with a sign to come and partake. *Parsifal*, however, remains silent and motionless at the side, as if quite dumbfounded.

(*Alternative, during the Supper.*)

Boys' voices
(from the height).

Wine and Bread the Grail's Lord changéd
Which at that Last Meal were rangéd,
Through his pity's loving tide
When He shed for you His gore
And His Body crucified.

Youths' voices
(from the middle height).

Blood and Body which he offered
Changed to food for you are proffered
By the Saviour ye revere
In the Wine which now ye pour
And the Bread ye eat of here.

The Knights
(first half).

Take of this Bread,
Change it again,
Your pow'rs of body firing ;
Living and dead
Strive amain
To work out the Lord's desiring.

(second half).

Take of this Wine,
Change it anew
To life's impetuous torrent ;
Gladly combine,
Brothers true,
To fight as duty shall warrant.

(They rise solemnly and all join hands.)

All the Knights.

Blesséd Believing !
Blesséd in Loving !

Youths
(from the mid height).

Blessed in Loving !

Boys
(from the utmost height).

Blessed Believing !

During the repast *Amfortas*, who has not partaken, has gradually relapsed from his state of exaltation: he bows his head and presses his hand to the wound. The pages approach him; his wound has burst out afresh: they tend him and assist him to his litter; then, while all prepare to break up, they bear off *Amfortas* and the shrine in the order in which they came. The *Knights* and *Esquires* fall in and slowly leave the hall in solemn procession, whilst the daylight gradually wanes. The bells are heard pealing again.—

Parsifal, on hearing *Amfortas'* cry of agony, has clutched his heart and remained in that position for some time; he now stands as if petrified, motionless. When the last knight has left the hall and the doors are again closed *Gurnemanz* in ill humor comes up to *Parsifal* and shakes him by the arm.

Gurnemanz.

Why standest thou there ?
Wist thou what thou saw'st ?

(*Parsifal* shakes his head slightly.)

Gurnemanz.

Thou art then nothing but a Fool !

(He opens a small side door.)

Come away, on thy road be gone
And put my rede to use :
Leave all our swans for the future alone
And seek thyself, gander, a goose.

(He pushes *Parsifal* out and slams the door angrily on him. As he follows the knights, the curtain closes.)

ZWEITER AUFZUG.

Klingsor's Zauberschloss.

Im inneren Verliesse eines nach oben offenen Thurmes; Steinstufen führen nach dem Zinnenrande der Thurmmauer; Finsterniss in der Tiefe, nach welcher es von dem Mauervorsprunge, den der Bühnenboden darstellt, hinabführt. Zauberwerkzeuge und nekromantische Vorrichtungen.—*Klingsor* auf dem Mauervorsprunge zur Seite, vor einem Metallspiegel sitzend.

Klingsor.

Die Zeit ist da,—
Schon lockt mein Zauberschloss den Thoren,
den, kindisch jauchzend, fern ich nahen seh'.—
Im Todesschlafe hält der Fluch sie fest,
der ich den Krampf zu lösen weiss.—
Auf denn! An's Werk!

Er steigt, der Mitte zu, etwas tiefer hinab, und entzündet dort Räucherwerk, welches alsbald einen Theil des Hintergrundes mit einem bläulichen Dampfe erfüllt. Dann setzt er sich wieder an die vorige Stelle, und ruft, mit geheimnissvollen Gebärden, nach dem Abgrunde:

Herauf! Hieher! zu mir!
Dein Meister ruft dich Namenlose:
Ur-Teufelin! Höllen-Rose!
Herodias war'st du, und was noch?
Gundryggia dort, Kundry hier:
Hierher! Hieher denn, Kundry!
Zu deinem Meister, herauf!

In dem bläulichen Lichte steigt *Kundry's* Gestalt herauf. Man hört sie einen grässlichen Schrei ausstossen, wie eine aus tiefstem Schlafe aufgeschreckte Halbwache.

Klingsor.

Erwach'st du? Ha!
Meinem Banne wieder
verfiel'st du heut' zur rechten Zeit.

(*Kundry's* Gestalt lässt ein Klagegeheul, von grösster Heftigkeit bis zu bangem Wimmern sich abstufend, vernehmen.)

Sag', wo trieb'st du dich wieder umher?
Pfui! Dort, bei dem Ritter-Gesipp',
wo wie ein Vieh du dich halten lässt?
Gefällt's dir bei mir nicht besser?
Als ihren Meister du mir gefangen—
ha ha!—den reinen Hüter des Gral's,—
was jagte dich da wieder fort?

Kundry

(rauh und abgebrochen, wie im Versuche, wieder Sprache zu gewinnen.)

Ach!—Ach!
Tiefe Nacht—
Wahnsinn!—Oh!—Wuth!—
Oh! Jammer!—
Schlaf—Schlaf—
tiefer Schlaf!—Tod!

Klingsor.

Da weckte dich ein And'rer? He?

Kundry

(wie zuvor).

Ja!—Mein Fluch!—
Oh!—Sehnen—Sehnen!—

Klingsor.

Ha ha!—dort nach den keuschen Rittern!

Kundry.

Da—da—dient' ich.

Klingsor.

Ja, ja!—den Schaden zu vergüten,
den du ihnen böslich gebracht?
Sie helfen dir nicht:
feil sind sie Alle,
biet' ich den rechten Preis;
der festeste fällt,
sinkt er dir in die Arme:
und so verfällt er dem Speer,
den ihrem Meister selbst ich entwandt.—
Den Gefährlichsten gilt's nun heut' zu besteh'n:
ihn schirmt der Thorheit Schild.

Kundry.

Ich—will nicht!—Oh!—Oh!

Klingsor.

Wohl willst du, denn du musst.

Kundry.

Du—kannst mich—nicht—halten.

Klingsor.

Aber dich fassen.

Kundry.

Du?

Klingsor.

Dein Meister.

Kundry.

Aus welcher Macht?

Klingsor.

Ha! Weil einzig an mir
deine Macht—nichts vermag.

Kundry

(grell lachend).

Ha! ha!—Bist du keusch?

Klingsor

(wüthend).

Was fräg'st du das, verfluchtes Weib?—

(Er versinkt in finst'res Brüten.)

Furchtbare Noth!—
So lacht nun der Teufel mein',
dass ich einst nach dem Heiligen rang!
Furchtbare Noth!
Ungebändigten Sehnens Pein!
Schrecklichster Triebe Höllendrang,
den ich zu Todesschweigen mir zwang,—
lacht und höhnt er nun laut
durch dich, des Teufels Braut?—
Hüte dich!

ACT II.

Klingsor's magic Castle.—In the inner keep of a tower open above; stone steps lead up to the battlemented summit and down into darkness below the stage, which represents the rampart. Magical implements and necromantic appliances.—*Klingsor* sits at one side on the rampart before a metal mirror.

Klingsor.

The time has come!—
Lo! how my magic tow'r entices
You Fool who neareth, shouting like a child.
A deadly slumber lays its hold on her
Whose anguish I can chase away.—
Up then! To work!

He descends somewhat lower, and lights incense, which immediately fills part of the background with a bluish vapor. He then reseats himself in his former place, and calls towards the depth with mysterious gestures:

Arise! Draw near to me!
Thy Master calls thee, nameless woman:
She-Lucifer! Rose of Hades!
Herodias wert thou, and what else?
Gundryggia there, Kundry here:—
Approach! Approach, then, Kundry!
Thy Master calls—appear!

(In the bluish light rises the form of *Kundry*. She is heard to utter a dreadful cry, as if half awakened from a deep sleep.)

Klingsor.

Awak'st thou? Ha!
To my spell again
Thou succumbest now the time befits.

(The figure of *Kundry* gives forth a sudden shriek of anguish, sinking to a frightened wail.)

Say, where hast thou been roving again?
Fie! There with the knights and their crew,
Where as a brute they regarded thee?
With me art thou not far better?
When once their chieftain thou hadst allured me—
Ha ha!—the spotless knight of the Grail—
What drove thee again from my side?

Kundry

(hoarsely and in broken accents, as if striving to regain speech.)

Ah!—Ah!
Dismal night—
Frenzy—Oh!—Fear!—
Oh anguish!—
Sleep, sleep—
Deepest sleep!—Death!

Klingsor.

Some other there has waked thee? Hey?

Kundry

(as before).

Yes!—My curse—
Oh! Yearning—yearning!

Klingsor.

Ha ha!—there with the knights unsullied?

Kundry.

I—I—served them.

Klingsor.

Aye, aye!—To make some reparation
For the arrant wrong thou hast wrought.
They give thee no help;
All may be purchased,
When I but bid their price;
The firmest one fails,
When thy arms are around him:
And so he falls by the spear,
Which from their chief himself I purloined.—
The most dangerous must to-day be withstood
Whom sheerest Folly shields.

Kundry.

—will not!—Oh!—Oh!

Klingsor.

Well wilt thou, for thou must.

Kundry.

Thou—never—canst—hold me.

Klingsor.

But I can force thee.

Kundry.

Thou?

Klingsor.

Thy Master.

Kundry.

And by what pow'r?

Klingsor.

Ha! Because against me
Thine own pow'r—cannot move.

Kundry

(laughing harshly).

Ha, ha! Art thou chaste?

Klingsor

(wrathfully).

Why askest that, thou outcast wretch?

(he sinks into gloomy brooding).

Awfulest strait!—
So laughs now the Fiend below,
That once I sought the holier life!
Awfulest strait!
Irrepressible yearning woe!
Terrible lust in me once rife,
Which I had quenched with devilish strife;—
Mocks and laughs it at me,
Thou devil's bride, through thee?—
Have a care!

Hohn und Verachtung büsste schon Einer :
der Stolze, stark in Heiligkeit,
der einst mich von sich stiess,
sein Stamm verfiel mir,
unerlös't
soll der Heiligen Hüter mir schmachten ;
und bald — so wähn' ich —
hüt' ich mir selbst den Gral. — —
Ha ! Ha !
Gefiel er dir wohl, Amfortas, der Held,
den ich dir zur Wonne gesellt ?

Kundry.

Oh ! — Jammer ! — Jammer !
Schwach auch Er ! Schwach — Alle !
Meinem Fluche mit mir
Alle verfallen ! —
Oh, ewiger Schlaf,
einziges Heil,
wie, — wie dich gewinnen ?

Klingsor.

Ha ! Wer dir trotzte, lös'te dich frei :
versuch's mit dem Knaben, der nah't !

Kundry.

Ich — will nicht !

Klingsor.

Jetzt schon erklimmt er die Burg.

Kundry.

Oh Wehe ! Wehe !
Erwachte ich darum ?
Muss ich ? — Muss ?

Klingsor
(ist auf die Thurmmauer gestiegen).

Ha ! — Er ist schön, der Knabe !

Kundry.

Oh ! — Oh ! — Wehe mir ! —

Klingsor
(stösst nach Aussen in ein Horn).

Ho ! Ho ! — Ihr Wächter ! Ritter !
Helden ! — Auf ! — Feinde nah' !
(Aussen wachsendes Getöse und Waffengeräusch.)
Hei ! — Wie zur Mauer sie stürmen,
die bethörten Eigenholde,
zum Schutz ihres schönen Geteufel's ! —
So ! — Muthig ! Muthig ! —
Haha ! — Der fürchtet sich nicht: —
dem Helden Ferris entwand er die Waffe ;
die führt er nun freislich wider den Schwarm. —
(*Kundry* beginnt unheimlich zu lachen.)
Wie übel den Tölpeln der Eifer gedeih't !
Dem schlug er den Arm, — Jenem den Schenkel.
Haha ! — Sie weichen, — sie fliehen :
seine Wunde trägt Jeder nach heim ! —
Wie das ich euch gönne ! —
Möge denn so
das ganze Rittergeschlecht
unter sich selber sich würgen ! —
Ha ! Wie stolz er nun steht auf der Zinne
Wie lachen ihm die Rosen der Wangen,
da kindisch erstaunt
in den einsamen Garten er blickt ! —
He ! Kundry !

Er wendet sich um. *Kundry* war in ein immer extatischeres Lachen gerathen, welches endlich in ein krampthaftes Wehgeschrei überging ; jetzt ist ihre Gestalt plötzlich verschwunden ; das bläuliche Licht ist erloschen : volle Finsterniss in der Tiefe.

Wie ? Schon am Werk ? —
Haha ! Den Zauber kannt' ich wohl,
der immer dich wieder zum Dienst mir gesellt. —
Du dort, kindischer Spross !
Was — auch
Weissagung dir wies, —
zu jung and dumm
fiel'st du in meine Gewalt : —
die Reinheit dir entrissen,
bleib'st mir du zugewiesen !

Er versinkt langsam mit dem ganzen Thurme ; zugleich steigt der Zaubergarten auf und erfüllt die Bühne völlig. Tropische Vegetation, üppigste Blumenpracht ; nach dem Hintergrunde zu Abgrenzung durch die Zinne der Burgmauer, an welche sich seitwärts Vorsprünge des Schlossbaues selbst (arabischen reichen Styles) mit Terrassen anlehnen.

Auf der Mauer steht *Parsifal*, staunend in den Garten hinabblickend. — Von allen Seiten her, aus dem Garten wie aus dem Palaste, stürzen, wirr durch einander, einzeln, dann zugleich immer mehre, schöne *Madchen* herein : sie sind in flüchtig übergeworfene Kleidung, wie soeben aus dem Schlaf aufgeschreckt.

Madchen
(vom Garten kommend).

Hier war das Tosen,
Waffen, wilde Rufe !

Madchen
(vom Schlosse heraus).

Wehe ! Rache ! Auf !
Wo ist der Frevler ?

Einzelne.

Mein Geliebter verwundet.

Andere.

Wo ist der Meine ?

Andere.

Ich erwachte allein,
wohin entfloh er ?

Immer Andere.

Drinnen im Saale !
Sie bluten ! Wehe !
Wer ist der Feind ? —
Da steh't er ! Seht ! —
Meines Ferris Schwert ? —
Ich sah's, er stürmte die Burg. —
Ich hörte des Meisters Horn.
Mein Held lief herzu

One his contempt and scorn hath repented;
The stern one, strong in holiness,
By whom I once was spurned
His stock I've ruined:
Unredeemed
Shall the Relics' curator soon languish;
And soon—I feel it—
I shall possess the Grail.—
Ha! ha!
How suited thy taste Amfortas the brave,
Whom to thee in rapture I gave?

Kundry.

Oh!—Mis'ry—Mis'ry!
Weak e'en he! Weak—all men!
By my curse and with me
All of them perish!—
Oh, unending sleep,
Only release,
When—when shall I win thee?

Klingsor.

Ha! He who spurns thee setteth thee free;
So try't with yon boy who draws near!

Kundry.

I — will not!

Klingsor.

Lo, where he climbs to the tow'r!

Kundry.

Oh woe's me! woe's me!
Awakened I for this?
Must I — must?

Klingsor

(who has ascended to the wall).

Ha!—He is fair, the stripling.

Kundry.

Oh! -Oh!—Woe is me!—

Klingsor

(winding a horn towards the outside).

Ho! ho!—My watchmen! Soldiers!
Heroes!—Up!—Foes are near!
(Increasing clash of weapons heard without.)
Hey!—How they haste to the ramparts,
The deluded garrisoners,
To guard their engaging she-devils!—
So!—Courage, courage!
Ha ha!—He is not afraid:—
From bold Sir Ferris he's wrested his weapons;
And flashes them fiercely now at the swarm.—
(*Kundry* begins to laugh gloomily.)
How ill doth his zeal agree with those sots!
That one's lost an arm—that one his ankle.
Ha ha! They waver—they're routed:
With their wounds they are all running home!—
What welcome I'll give them!—
Truly I wish
That all the rabble of knights
So might destroy one another!—
Ha! How proudly he stands on the rampart!
His countenance how smiling and rosy,
As childlike, surprised
On the desolate garden he looks!—
Hey! Kundry!

He turns round. *Kundry*, who has gone off into more and more ecstatic laughter, which at last culminates in a spasmodic cry of anguish, now suddenly vanishes: the bluish light is extinguished; complete darkness reigns in the depths.

What! Gone to work?
Ha ha! the charm I know full well,
Which ever compels thee to do my behest.—
Thou there, babyish sprig!
What—though
Wise redes thou hast won—
Too young and dull,
Into my power thou'lt fall:—
When pureness has departed,
To me thou'lt be devoted.

He sinks slowly with the whole tower; at the same time the garden rises and fills the entire stage. Tropical vegetation, most luxuriant wealth of flowers; at the back it is bounded by the battlements of the castle wall on to which give sideways abutments of the castle itself (florid Arabian style) with terraces.

On the wall stands *Parsifal* looking down on the garden in astonishment.—From all sides, from the garden and from the palace rush in mazy courses lovely damsels, first singly, then in numbers; their dress is hastily thrown about them, as if they had been suddenly startled from sleep.

Damsels

(coming from the garden).

Here was the tumult;—
Weapons, wild exclaimings!

Damsels

(from the castle).

Horror! Vengeance! Up!
Where is the culprit?

Several.

My beloved is wounded!

Others.

Where is my lover?

Others.

I wakened alone!—
Where hath he fled to?

Still Others.

There in the palace?—
They're bleeding! Horror!
Where is the foe?—
There stands he! See—
'Tis my Ferris' sword.—
I saw't, he took us by storm.—
I heard too the master's horn.
My hero rushed on:

sie Alle kamen, doch Jeden
empfing er mit blutiger Wehr.
Der Kühne! Der Feindliche!
Alle sie flohen ihm.—
Du dort! Du dort!
Was schuf'st du uns solche Noth?
Verwünscht, verwünscht sollst du sein!

(*Parsifal* springt etwas tiefer in den Garten nerab.)

Die Madchen.

Ha! Kühner! Wag'st du zu trotzen?
Was schlug'st du uns're Geliebten?

Parsifal
(in höchster Verwunderung).

Ihr schönen Kinder, musst' ich sie nicht schlagen?
Zu euch Holden ja wehrten sie mir den Weg.

Madchen.

Zu uns wolltest du?
Sah'st du uns schon?

Parsifal.

Noch nie sah ich solch' zieres Geschlecht,
nenn' ich euch schön, dünkt euch das recht?

Die Madchen
(von Verwunderung in Heitrekeit übergehend).

So willst du uns wohl nicht schlagen?

Parsifal.

Das möcht ich nicht.

Madchen.

Doch Schaden
schuf'st du uns grossen und vielen;
du schlugest uns're Gespielen;
wer spielt nun mit uns?

Parsifal.

Das thu' ich gern.

Die Madchen.
(lachend).

Bist du uns hold, so bleib' nicht fern;
und willst du uns nicht schelten,
wir werden dir's entgelten:
wir spielen nicht um Gold,
wir spielen um Minne's Sold:
willst du auf Trost uns sinnen,
sollst den du uns abgewinnen.

Einzelne sind in die Lauben getreten, und kommen jetzt, ganz wie in Blumengewändern, selbst Blumen erscheinend, wieder zurück.

Die geschmuckten Madchen
(einzeln).

Lasset den Knaben!—Er gehöret mir.—
Nein!—Nein!—Mir!—Mir!

Die andern Madchen.

Ah, die Schlimmen!—Sie schmücken sich heimlich.

Diese entfernen sich ebenfalls, und kehren alsbald in gleichem Blumenschmucke zurück.

Die Madchen
(während sie, wie in ammuthigem Kinderspiele, in abwechselndem Reigen um *Parsifal* sich drehen, und sanft ihm Wange und Kinn streicheln).

Komm'! Komm'!
Holder Knabe,
lass mich dir blühen!
Dir zu wonniger Labe
gilt mein minniges Mühen.

Parsifal
(mit heit'rer Rube in der Mitte stehend).

Wie duftet ihr hold!
Seid ihr denn Blumen?

Die Madchen
(immer bald einzeln, bald mehre zugleich).

Des Gartens Zier
und duftende Geister
im Lenz pflückt uns der Meister;
wir wachsen hier
in Sommer und Sonne,
für dich blühend in Wonne.
Nun sei uns freund und hold,
nicht karge den Blumen den Sold:
kannst du uns nicht lieben und minnen,
wir welken und sterben dahinnen.

Erstes Madchen.

An dienen Busen nimm mich!

Zweites.

Die Stirn lass' mich dir kühlen!

Drittes.

Lass mich die Wange dir fühlen!

Viertes.

Den Mund lass' mich dir küssen!

Funftes.

Nien, mich! Die Schönste bin ich.

Sechstes.

Nein ich! Duft' ich doch süsser.

Parsifal
(ihrer anmuthigen Zudringlichkeit sanft wehrend).

Ihr wild holdes Blumengedränge,
oll ich mit euch spielen, entlasst mich der Enge!

Madchen.

Was zank'st du?

Parsifal.

Weil ihr streitet.

Madchen.

Wir streiten um dich.

Parsifal.

Das meidet!

Erstes Madchen
(zu dem zweiten).

Weiche du! Sieh', er will mich.

They all assailed him, but each one
Encountered a bloody repulse.
What boldness! what virulence!
All of them fled from him.—
Thou there! Thou there!
Why shape us for such distress?
Accurst, accurst mayst thou be!

(*Parsifal* leaps somewhat lower toward the garden.)

Damsels.

Ha! bold one. Dar'st thou approach us?
Why hast thou slaughtered our lovers?

Parsifal

(in great astonishment.)

Ye lovely maidens, had I not to slay them,
When they endeavored to check approach
to your charms?

Damsels.

To us camest thou?
Sawest thou us?

Parsifal.

I've seen nowhere beings so bright:
If I said fair, would it seem right?

Damsels.

(changing from surprise to merriment).

Then wilt thou not treat us badly?

Parsifal.

I could not so.

Damsels.

But sadly
What thou hast done has annoyed us;
Our playmates thou has destroyed us:
Who'll sport with us now?

Parsifal.

That well will I.

Damsels

(laughing).

If thou art friendly come more nigh.
Let kindness be accorded,
And thou shalt be rewarded;
For gold we do not play,
But only for love's sweet pay.
Wouldst thou console us rightly
Then win it from us, and lightly.

Some have gone into the groves and now return in flower dresses, appearing like flowers themselves.

The adorned Damsels

(severally).

Touch not the stripling!—He's for none
but me.—
No!—No! Me!—Me!

The other Damsels.

Ah, the minxes!—They've slyly adorned
them.

They also withdraw and return similarly dressed.

The Damsels

(while, as if in merry childish gambols they press round *Parsifal* in mazy figures and softly stroke his face).

Come! Come!
Handsome stripling,
I'll be thy flower!
Sweetly dancing and rippling
Bliss unshadowed I'll shower.

Parsifal

(standing in their midst in quiet enjoyment).

How sweet is your scent!
Are you then flowers?

The Damsels

(still sometimes severally, sometimes together).

The garden's pride
And odor we've given.
In spring time we were riven;
We here abide,
Through sunlight and summer,
To bloom still on each comer,
Oh be but kind and true,
And grudge not the flowers their due;
If thou wilt not fondle and cherish,
We swiftly must wither and perish.

First Damsel.

Unto thy bosom take me!

Second.

Thy hot brow, let me soothe it!

Third.

Turn thy fair cheek that I smooth it!

Fourth.

Thy mouth give to my kisses!

Fifth.

No, here! 'Tis I am the best.

Sixth.

No, I! I am the sweeter.

Parsifal

(gently repulsing their eager advances).

Ye wild crowd of beautiful flowers,
If I am to play, ye must widen your
bowers.

Damsels.

Why quarrel?

Parsifal.

'Tis your riot.

Damsels.

We quarrel for thee.

Parsifal.

Then quiet.

First Damsel

(to the Second).

Back with you! See, he wants me.

Zweites Madchen.

Nein, mich !

Drittes.

Mich lieber !

Viertes.

Nein, mich !

Erstes Madchen

(zu *Parsifal.*)

Du wehrest mir ?

Zweites.

Scheuchest mich ?

Erstes.

Bist du feige vor Frauen ?

Zweites.

Magst nicht dich getrauen ?

Mehre Madchen.

Wie schlimm bist du, Zager und Kalter !

Andere Madchen.

Die Blumen lässt du umbuhlen den Falter?

Erste Halfte.

Weichet dem Thoren !

Ein Madchen.

Ich geb' ihn verloren.

Andere.

Uns sei er erkoren !

Andere.

Nein, uns ! — Nein, mir ! —
Auch mir ! — Hier, hier ! —

Parsifal

(halb ärgerlich sie von sich abscheuchend, will fliehen)

Lass't ab ! Ihr fangt mich nicht !

Aus einem Blumenhage zur Seite vernimmt man

Kundry's

Stimme.

Parsifal — Bleibe !

Die Mädchen erschrecken und halten sogleich ein.— *Parsifal* steht betroffen still.

Parsifal.

Parsifal . . . ?
So nannte träumend mich einst die Mutter.—

Kundry's

Stimme.

Hier weile, Parsifal ! —
Dich grüsset Wonne und Heil zumal.— —
Ihr kindischen Buhlen, weich't von ihm :
früh welkende Blumen,
nicht euch ward er zum Spiel bestellt !
Geht heim, pflegt der Wunden :
einsam erharrt euch mancher Held.

Die Madchen

(zaghaft und widerstrebend sich von *Parsifal* entfernend.)

Dich zu lassen, dich zu meiden, —
O weh' ! O weh' der Pein !
Von Allen möchten gern wir scheiden,
mit dir allein zu sein. —
Leb' wohl ! Leb' wohl !
Du Holder ! Du Stolzer !
Du — Thor !

(Mit dem Letzten sind sie, unter leisem Gelächter, nach dem Schlosse zu verschwunden.)

Parsifal.

Dies Alles — hab' ich nun geträumt ?

Er sieht sich schüchtern nach der Seite hin um, von welcher die Stimme kam. Dort ist jetzt, durch Enthüllung des Hages, ein jugendliches Weib von höchster Schönheit — *Kundry*, in durchaus verwandelter Gestalt— auf einem Blumenlager, in leicht verhüllender, phantastischer Kleidung — annähernd arabischen Styles — sichtbar geworden.

Parsifal

(noch ferne stehend.)

Riefest du mich Namenlosen ?

Kundry.

Dich nannt' ich, thör'ger Reiner,
,,Fal parsi'',—
Dich, reinen Thoren : ,,Parsifal''.
So rief, da in arab'schem Land er verschied,
dein Vater Gamuret dem Sohne zu,
den er, im Mutterschooss verschlossen,
mit diesem Namen sterbend grüsste.
Dir ihn zu künden, harrt' ich deiner hier :
was zog dich her, wenn nicht der Kunde Wunsch ?

Parsifal.

Nie sah' ich, nie träumte mir, was jetzt
ich schau', und was mit Bangen mich erfüllt.—
Entblühtest du auch diesem Blumenhaine?

Kundry.

Nein, Parsifal, du thör'ger Reiner !
Fern—fern—ist meine Heimath :—
dass du mich fändest, weilte ich nur hier.
Von weither kam ich, wo ich viel ersah'.
Ich sah' das Kind an seiner Mutter Brust,
sein erstes Lallen lacht mir noch im Ohr;
das Leid im Herzen,
wie lachte da auch Herzeleide,
als ihren Schmerzen
zujauchzte ihrer Augen Weide !
Gebettet sanft auf weichen Moosen,
den hold geschläfert sie mit Kosen,
dem, bang' in Sorgen,
den Schlaf bewacht der Mutter Sehnen,
ihn weckt' am Morgen
der heisse Thau der Mutter-Thränen.
Nur Weinen war sie, Schmerz-Gebahren
um deines Vaters Lieb' und Tod;

Second Damsel.

No, me !

Third.

Me, rather !

Fourth.

No, me !

First Damsel

(to *Parsifal*).

Thou shunnest me ?

Second.

Flyest me ?

First.

Art with women so wary ?

Second.

Of thy favor chary ?

Several Damsels.

The cold trembler ! see how he cowers !

Others.

Wouldst see the butterfly wooed by the flowers ?

First Half.

Fool ! we refuse him !

One Damsel.

I'm willing to lose him.

Others.

We others will choose him.

Others.

No, we !—draw near !—
No, I—here, here !—

Parsifal.

(half angry, turns away and seeks to fly).

No more ! You'll catch me not !

From a flowery arbor at side is heard

Kundry's

(voice).

Parsifal ! — tarry !

The *Damsels* are startled and pause—*Parsifal* stands arrested.

Parsifal.

Parsifal . . . ?
So once, when dreaming, my mother called me.—

Kundry's

(voice).

Here bide thee, Parsifal ! —
Where joy and gladness on thee shall fall.—
Ye frivolous wantons, leave him in peace :
Flow'rs soon to be faded,
He came not here for your delight !
Go home, tend the wounded :
Lonely awaits you many a knight.

The Damsels

(tremblingly and resistingly departing from *Parsifal*).

Thus to leave thee, thus to sever —
Alas ! alas, what pain !
From all we'd gladly part for ever,
With thee but to remain.—
Farewell ! farewell !
Thou fair one, thou proud one !
Thou — Fool !

(With the last words they disappear into the castle gently laughing.)

Parsifal.

Was all this — nothing but a dream ?

He looks timidly to the side from whence *Kundry's* voice came. There is now visible, the branches being withdrawn, a youthful female of exquisite beauty—*Kundry*, in entirely altered form—on a flowery couch and in light drapery of fantastic, somewhat Arabian style.

Parsifal

(still standing aloof).

Calledst thou me, who am nameless ?

Kundry.

I named thee, foolish pure one,
"Fal parsi," —
Thou, guileless Fool, art "Parsifal."
So cried, when in Arabia's land he expired,
Thy father Gamuret unto his son,
Who then the daylight had not greeted :
'Twas by this name he, dying, called thee.
Here have I tarried this but to disclose :
What drew thee here, if not desire to know ?

Parsifal.

I saw ne'er, I pictured ne'er what here
I see, and which impresses me with awe.—
And bloomest thou too in this flower-garden ?

Kundry.

Nay, Parsifal, thou foolish pure one!
Far—far from hence my home is :—
For thee to find me, I but tarried here.
I come from far lands, where I've noted much.
I saw the child upon its mother's breast;
Its infant lisping laughs yet in my ear :
Though filled with sadness,
How laughed then even Heart's Affliction,
When, shouting gladness,
It gave her sorrows contradiction !
In beds of moss 'twas softly nested,
She kissed it till in sleep it rested :
With care and sorrow
The timid mother watched it sleeping;
It waked the morrow
Beneath the dew of mother's weeping.
All tears was she, encased in anguish,
Caused by thy father's death and love:

vor gleicher Noth dich zu bewahren,
galt ihr als höchster Pflicht Gebot:
den Waffen fern, den Männer Kampf und Wüthen,
wollte sie still dich bergen und behüten.
Nur Sorgen war sie, ach! und Bangen:
nie sollte Kunde zu dir hergelangen.
Hör'st du nicht noch ihrer Klagen Ruf,
wann fern und spät du geweilt?
Hei! Was ihr das Lust und Lachen schuf,
wann suchend sie dann dich ereilt!
Wann dann ihr Arm dich wüthend umschlang,
ward dir es wohl gar bei'm Küssen bang?—
Ihr Wehe doch du nicht vernahm'st,
nicht ihrer Schmerzen Toben,
als endlich du nicht wieder kam'st,
und deine Spur verstoben:
sie harrte Nächt' und Tage,
bis ihr verstummt die Klage,
der Gram ihr zehrte den Schmerz,
um stillen Tod sie warb:
ihr brach das Leid das Herz,
und—Herzeleide—starb.

Parsifal.

(immer ernsthafter, endlich furchtbar betroffen, sinkt, schmerzlich überwältigt, bei *Kundry's* Füssen nieder).

Wehe! Wehe! Was that ich? Wo war ich?
Mutter! Süsse, holde Mutter!
Dein Sohn, dein Sohn musste dich morden
O Thor! Blöder, taumelnder Thor!
Wo irrtest du hin, ihrer vergessend?
Deiner, deiner vergessend,
traute, theuerste Mutter?

Kundry

(immer noch in liegender Stellung ausgestreckt, beug sich über *Parsifal's* Haupt, fasst sanft seine Stirne, und schlingt traulich ihren Arm um seinen Nacken).

War dir fremd noch der Schmerz,
des Trostes Süsse
labte nie auch dein Herz:
das Wehe, das dich reu't,
die Noth nun büsse,
im Trost, den Liebe beut!

Parsifal

(trübe).

Die Mutter, die Mutter konnt' ich vergessen!
Ha! Was Alles vergass ich wohl noch?
Wess' war ich je noch eingedenk?
Nur dumpfe Thorheit lebt in mir!

(Er lässt sich immer tiefer sinken.)

Kundry.

Bekenntniss
wird Schuld und Reue enden,
Erkenntniss
in Sinn die Thorheit wenden:
die Liebe lerne kennen,
die Gamuret umschloss,
als Herzeleid's Entbrennen
ihn sengend überfloss:
die Leib und Leben
einst dir gegeben,
der Tod und Thorheit weichen muss,
sie beut'
dir heut'—
als Muttersegens letzten Gruss
der Liebe—ersten Kuss.

(Sie hat ihr Haupt völlig über das seinige geneigt, und heftet nun ihre Lippen zu einem langen Kusse auf seinen Mund).

Parsifal.

(fährt plötzlich mit einer Gebärde des höchsten Schreckens auf: seine Haltung drückt eine furchtbare Veränderung aus: er stemmt seine Hände gewaltsam gegen sein Herz, wir um einen zerreissenden Schmerz zu bewältigen; endlich bricht er aus).

Amfortas!— —
Die Wunde!—Die Wunde!
Sie brennt in meinem Herzen.—
Oh, Klage! Klage!
Furchtbare Klage!
Aus tiefstem Inner'n schreit sie mir auf.
Oh!—Oh!—
Elender!
Jammervollster!—
Die Wunde sah' ich bluten:
nun blutet sie mir selbst—
hier—hier!

(Während *Kundry* in Schrecken und Verwunderung auf ihn hinstarrt, fährt *Parsifal* in gänzlicher Entrücktheit fort.)

Nein, nein! Nicht ist es die Wunde,
fliesse ihr Blut in Strömen dahin!
Hier! Hier im Herzen der Brand!
Das Sehnen, das furchtbare Sehnen,
das alle Sinne mir fasst ung zwingt!
Oh!—Qual der Liebe!—
Wie Alles schauert, bebt und zukt
in sündigem Verlangen!...

(Schauerlich leise.)

Es starrt der Blick dumpf auf das Heilsgefäss:
das heilige Blut erglüh't;—
Erlösungswonne, göttlich mild',
durchzittert weithin alle Seelen;
nur hier, im Herzen, will die Qual nicht weichen.
Des Heiland's Klage da vernehm' ich,
die Klage, ach! die Klage
um das verrath'ne Heiligthum:—
„erlöse, rette mich

That through like hap thou shouldst
not languish,
Became her care all else above,
Afar from arms, from mortal strife and
riot,
Sought she to hide away with thee in
quiet.
All care was she, alas! and fearing:
Never should aught of knowledge reach
thy hearing.
Hear'st thou not still her lamenting
voice,
When far and late thou didst roam?
Ah! how she did laughingly rejoice
To welcome thee hastening home!
When her wild arm around thee was
laid,
Wert thou of kisses so much afraid?—
But thou didst not behold her pain,
Her features anguish ridden,
When thou returnedst not again,
And ev'ry trace was hidden.
For days and nights she waited,
And then her cries abated;
Her pain was dulled of its smart,
And gently ebbed life's tide;
The anguish broke her heart,
And—Heart's Affliction—died.—

Parsifal

(always earnestly, finally terribly affected, sinks down at *Kundry's* feet, painfully overpowered).

Woe's me! Woe's me! What did I?
Where was I?
Mother! Sweetest, dearest mother!
Thy son, thy son must be thy murderer?
Oh Fool! Thoughtless, shallow-brained
Fool!
Where couldst thou have roved, thus to
forget her?
Thus, oh thus to forget thee,
Faithful, fondest of mothers!

Kundry

(still reclining, bends over *Parsifal's* head, gently touches his forehead and wreathes her arms confidingly round his neck).

Hadst thou ne'er been distrest,
Then consolation
Could not have cheered thy breast.
Let now thy bitter woe
Find mitigation
In joys that love can show!

Parsifal

(sadly).

My mother, my mother! Could I forget
her?
Ah! must all be forgotten by me?
What have I e'er remembered yet?
But senseless Folly dwells in me!

(He droops still lower.)

Kundry.

Trangression
When owned is quickly ended!
Confession
Hath Folly often mended.
Of Love oh learn the fashion
Which Gamuret once knew,
When Heart's Affliction's passion
Had fired his bosom through.
The life thy mother
Gave thee can smother
E'en death, and dullness, too, remove.
To thee
Now she
Sends benediction from above
In this first—kiss of Love.

(She has bowed her head quite over his, and now presses her lips on his in a long kiss.)

Parsifal

(starts up suddenly with a gesture of intense terror: his looks alter fearfully, he presses his hands tightly against his heart, as if to repress an agonizing pain; finally he bursts out).

Amfortas!——
The spearwound!—The spearwound!—
In me I feel it burning.—
Oh, horror! horror!
Direfulest horror!
It shrieks from out the depth of my soul.
Oh!—Oh!—
Misery!—
Lamentation!
I saw thy wound a-bleeding:—
It bleeds now in myself—
Here—here!

(Whilst *Kundry* stares at him in wonder and alarm, he continues madly).

No, no! This is not the spearwound:
Let it gush blood in streams if it list!
Here!—here! My heart is ablaze!
The passion, the terrible passion,
That all my senses doth seize and sway!
Oh!—Love's delirium!—
How all things tremble, heave and
quake
With longings that are sinful!..

(terribly quiet).

My frozen glance stares on the sacred
Cup:—
The Holy One's blood doth glow;—
Redemption's rapture, sweet and mild,
Is trembling far through ev'ry spirit;
But in this heart will the pangs not lessen.
The Saviour's wailing I distinguished.
The wailing—an! the wailing
For His polluted sanctuary:—
"Recover, save me from

aus schuldbefleckten Händen !''
So—rief die Gottesklage
furchtbar laut mir in die Seele.
Und ich? Der Thor, der Feige?
Zu wilden Knabenthaten floh' ich hin !
(Er stürzt verzweiflungsvoll auf die Knie.)
Erlöser ! Heiland ! Herr der Huld !
Wie büss' ich Sünder solche Schuld?

Kundry

(deren Erstaunen in leidenschaftliche Bewunderung übergeht, sucht schüchtern sich *Parsifal* zu nähern).

Gelobter Held ! Entflieh' dem Wahn !
Blick' auf ! Sei hold der Huldin Nah'n !

Parsifal

(immer in gebeugter Stellung, starr zu *Kundry* aufblickend, während diese sich zu neigt und die liebkosenden Bewegungen ausführt,, die er mit dem Folgenden bezeichner).

Ja ! Diese Stimme ! So rief sie ihm ;—
und diesen Blick, deutlich erkenn' ich ihn,—
auch diesen, der ihm so friedlos lachte.
Die Lippe,—ja—so zuckte sie ihm ;—
so neigte sich der Nacken,—
so hob sich kühn das Haupt ;—
so flatterten lachend die Locken,—
so schlang um den Hals sich der Arm—
so schmeichelte weich die Wange—!
Mit aller Schmerzen Qual im Bund,
das Heil der Seele
entküsste ihm ihr Mund !—
Ha !—dieser Kuss !—
(Er hat sich mit dem Letzten allmählich erhoben, springt jetzt vollends auf, und stösst *Kundry* heftig von sich.)
Verderberin ! Weiche von mir !
Ewig—ewig—von mir !

Kundry

(in höchster Leidenschaft).

Grausamer !—Ha !—
Fühlst du im Herzen,
nur Anderer Schmerzen,
so fühle jetzt auch die meinen !
Bist du Erlöser,
was bannt dich, Böser,
nicht mir auch zum Heil dich zu einen?
Seit Ewigkeiten—harre ich deiner,
des Heiland's, ach ! so spät,
den einst ich kühn verschmäht.—
Oh !—
Kenntest du den Fluch,
der mich durch Schlaf und Wachen,
durch Tod und Leben,
Pein und Lachen,
zu neuem Leiden neu gestählt,
endlos durch das Desein quält !—
Ich sah—Ihn—Ihn—
und—lachte . . .
da traf mich sein Blick.—
Nun such' ich ihn von Welt zu Welt
ihm wieder zu begegnen :
in höchster Noth—
wähn' ich sein Auge schon nah',
den Biick schon auf mir ruh'n :—
da kehrt mir das verfluchte Lachen wieder,—
ein Sünder sinkt mir in die Arme !
Da lach' ich—lache—,
kann nicht weinen :
nur schreien, wüthen,
toben, rasen
in stets erneu'ten Wahnsinn's Nacht.
aus der ich büssend kaum erwacht.—
Den ich ersehnt in Todesschmachten,
den ich erkannt, den blöd Verlachten,
last' mich an seinem Busen weinen,
nur eine Stunde dir vereinen,
und, ob mich Gott und Welt vertöss't !
in dir entsündig't sein und erlös't !

Parsifal.

In Ewigkeit
wärst du verdammt mit mir
für eine Stunde
Vergessen's meiner Sendung,
in deines Arm's Umfangen !—
Auch dir bin ich zum Heil gesandt,
bleib'st du dem Sehnen abgewandt.
Die Labung, die dein Leiden endet,
beut nicht der Quell, aus dem es fliesst :
das Heil wird nimmer dir gespendet,
wennjener Quell sich dir nich schliesst.
Ein andrer ist's,—ein andrer, ach !
nach dem ich jammernd schmachten sah,
die Brüder dort in grausen Nöthen
den Leib sich quälen und ertödten.
Doch wer erkennt ihn klar und heli,
des einz'gen Heiles wahren Quell?
Oh, Elend ! Aller Rettung Flucht !
Oh, Weltenwahns Umnachten :
in höchsten Heiles heisser Sucht
nach der Verdammniss Quell zu schmachten !

Kundry.

So war es mein Kuss,
der Welt-hellsichtig dich machte?
Mein volles Liebes-Umfangen
lässt dich dann Gottheit erlangen
Die Welt erlöse, ist dies dein Amt :
schuf dich zum Gott die Stunde,
für sie lasse mich ewig verdammt,
nie heile mir die Wunde.

Parsifal.

Erlösung, Frevlerin, biet' ich auch dir.

The hands that guilt has sullied!"
Thus—rang the lamentation
Through my soul with fearful loudness:
And I—oh, Fool!—oh, coward!
To wild and childish exploits hither fled.
(He throws himself despairingly on his knees.)
Redeemer! Saviour! Gracious Lord!
What can retrieve my crime abhorred?

Kundry
(whose astonishment has changed to sorrowful wonder, tries tremblingly to approach *Parsifal*).
My noble knight! fling off this spell!
Look up! nor Love's delight repel!

Parsifal
(still in a kneeling posture, gazing blankly up at *Kundry*, whilst she stoops over him with the embracing movements which he describes in the following).
Aye! Thus it called him! This voice it was;—
And this the glance; surely I know it well,—
The eyeglance which smiled away his quiet.—
These lips, too,—aye—they tempted him thus;—
So bowed this neck above him,—
So high was raised this head;—
So fluttered these locks as though laughing,—
So circled this arm round his neck—
So softened each feature in fondness,—
In league with Sorrow's dismal weight,
This mouth took from him
His soul's salvation straight!—
Ha! with this kiss—
(With the last words he has gradually risen, and now springs completely up and spurns *Kundry* from him.)
Pernicious one! Get thee from me!
Leave me—leave me—for aye!

Kundry
(in intense grief).
Cruel one!—Ha!—
Felt e'er thy nature
For one fellow creature,
Then feel now my desolation!
Wert thou the Saver
Thou wouldst not waver,
But with me unite for salvation!
Through endless ages for thee I've waited,
The Saviour—ah, so late!
At whom I scoffed in hate.—
Oh!—
Couldst thou know the curse
Which through me, waking, sleeping,
Through death and lifetime,
Joy or weeping,
While ever steeled to bear fresh woes,
Endless through my being flows!—
I saw Him—Him—
And—mocked Him!...
I caught then his glance,—
I seek him now from world to world,
Once more to stand before Him:
In deepest woe—
Sometimes His eye doth seem near,
His glance resting on me,—
Returns then th' accursed laughter on me,—
A sinner sinks in my embraces!
Then laughter—laughter—,
Weep I cannot;
But only shriek
And rage and wallow
In night and madness never slaked,
From which, repentant, scarce I'd waked.—
Thou for whom shamed to death I've bided,
Thou whom I knew and, fool, derided,
Let me upon thy breast lie sobbing,
But for one hour together throbbing;
Though forced from God and man to flee,
Be yet redeemed and pardoned by thee!

Parsifal.
Eternally
Should I be damned with thee,
If for one hour
I forgot my holy mission,
Within thy arm's embracing!—
To thy help also am I sent,
If of thy cravings thou repent.
The solace, which shall end thy sorrow,
Yields not that spring from which it flows:
Salvation canst thou never borrow,
Till that same spring in thee shall close.
Far other 'tis—far other, aye!
For which I saw, with pitying eyes,
That brotherhood distrest and pining,
Their lives tormented and declining.
But who with certain clearness knows
The source whence true salvation flows?
Oh mis'ry! What a course is this!
Oh wild hallucination!
In such a search for sacred bliss
Thus to desire the soul's damnation!

Kundry.
And was it my kiss
This great knowledge conveyed thee?
If in my arms I might take thee,
'T would then a god surely make thee!
Redeem the world then, if 'tis thy aim:—
Stand as a god revealéd;
For this hour let me perish in flame,
Leave aye the wound unhealéd.

Parsifal.
Redemption, sinner, I offer e'en thee—

Kundry.

Lass' mich dich Göttlichen lieben,
Erlösung gabst du dann mir.

Parsifal

Lieb' und Erlösung soll dir lohnen,—
zeigest du
zu Amfortas mir den Weg.

Kundry
(in Wuth ausbrechend).

Nie—sollst du ihn finden !
Den Verfall'nen, lass' ihn verderben,—
den Un-seligen,
Schmach-lüsternen,
den ich verlachte—lachte—lachte !
Haha ! Ihn traf ja der eig'ne Speer?

Parsifal.

Wer durft' ihn verwunden mit heil'ger Wehr?

Kundry.

Er—Er—,
der einst mein Lachen bestraft :
sein Fluch—ha !—mir giebt er Kraft ;
gegen dich selbst ruf' ich die Wehr,
gieb'st du dem Sünder des Mitleid's Ehr'!—
Ha ! Wahnsinn !—
Mitleid ! Mitleid mit mir !
Nur eine Stunde mein,—
nur eine Stunde dein—:
und des Weges—
sollst du geleitet sein !

(Sie will ihn umarmen. Er stösst sie heftig von sich.)

Parsifal.

Vergeh', unseliges Weib !

Kundry
(zerschlägt sich die Brust, und ruft in wildem Rasen).

Hilfe ! Hilfe ! Herbei !
Haltet den Frechen ! Herbei !
Wehr't ihm die Wege !
Wehr't ihm die Pfade !—
Und flöh'st du von hier, und fändest
all Wege der Welt,
den Weg, den du such't,
dess' Pfade sollst du nicht finden!
Denn Pfad und Wege,
die mir dich entführen,
so—verwünsch' ich sie dir:
Irre ! Irre,—
mir so vertraut—
dich weih' ich ihm zum Geleit' !

Klingsor ist auf der Burgmauer heraus getreten ; die *Madchen* stürzen ebenfalls aus dem Schlosse und wollen auf *Kundry* zueilen.

Klingsor
(eine Lanze schwigend).

Halt da ! dich bann' ich mit der rechten Wehr :
den Thoren stell' mir seines Meisters Speer !

Er schleudert auf *Parsifal* den Speer, welcher über dessen Haupte schweben bleibt ; *Parsifal* erfasst ihn mit der Hand und schwingt ihn, mit einer Gebärde höchster Entzückung, die Gestalt des Kreuzes bezeichnend.

Parsifal.

Mit diesem Zeichen bann' ich deinen Zauber :
wie die Wunde er schliesse,
die mit ihm du schlugest,—
in Trauer und Trümmer
stürze die trügende Pracht !

Wie durch ein Erdbeben versinkt das Schloss ; der Garden verdorrt zur Einöde ; die *Madchen* liegen als verwelkte Blumen am Boden umher gestreut.– *Kundry* ist schreiend zusammen gesunken. Zu ihr wendet sich noch einmal, von der Höhe einer Mauertrümmer herab, der enteilende.

Parsifal.

Du weisst—
wo einzig du mich wiedersieh'st ?

(Er verschwindet. Der Vorhang schliesst sich schnell.)

DRITTER AUGZUG

Im Gebiete des Grales.

Freie, anmuthige Frühlingsgegend mit nach dem Hintergrunde zu sanft ansteigender Blumenaue. Den Vordergrund nimmt der Saum des Waldes ein, der sich nach rechts zu ausdehnt. Im Vordergrunde, an der Waldseite, ein Quell ; ihm gegenüber, etwas tiefer, eine schlichte Einsiedlerhütte, an einen Felsen gelehnt. Frühester Morgen.—

Gurnemanz, zum hohen Greise gealtert, als Einsiedler, nur in das Hemd des Gralsritters dürftig gekleidet tritt aus der Hütte und lauscht.

Gurnemanz.

Von dorther kam das Stöhnen.—
So jammervoll klagt kein Wild,
und gewiss gar nicht am heiligsten Morgen heut'.—
Mich dünkt, ich kenne diesen Klageruf?

Ein dumpfes Stöhnen, wie von einer im tiefen Schlafe durch Träume Geängstigten, wird vernommen.—*Gurnemanz* schreitet entschlossen einer Dornenhecke auf der Seite zu : diese ist gänzlich überwachsen : er reisst mit Gewalt das Gestrüpp auseinander : dann hält er plötzlich an.

Ha ! Sie—wieder da?
Das winterlich rauhe Gedörn'
hielt sie verdeckt: wie lang' schon?—
Auf !—Kundry !—Auf !
Der Winter floh, und Lenz ist da !
Erwach', erwache dem Lenz !—
kalt—und starr !—
Diesmal hielt' ich sie wohl für todt ;—
doch war's ihr Stöhnen, was ich vernahm ?

Er zieht *Kundry*, ganz erstarrt und leblos, aus dem Gebüsche hervor, trägt sie auf einen nahen Rasenhügel reibt ihr stark die Hände und Schläfe, haucht sie an, und bemüht sich in Allem, um die Erstarrung weichen

Kundry.

Let me, divine one, but love thee;
Redemption then should I see.

Parsifal.

Love and Redemption thou shalt lack not,—
If the way
To Amfortas thou wilt show.

Kundry
(breaking into a rage).

Thou--never shalt find it!
Let the doomed one perish for ever.—
The shame seeker,
Joy-destitute,
Whom I have laughed at—laughed at—laughed at!
Ha ha! He fell by his own good spear?

Parsifal.

Who dared raise against him the holy gear?

Kundry.

He—he—,
Who puts my laughter to flight:
His curse—ha!—doth lend me might:
For thyself the Spear doth await
If thou dost pity the sinner's fate!
Ha! madness!
Pity! pity me, pray!
One single hour with me—
One single hour with thee—
Then, the wished-for
Path thou shalt straightway see!

(She seeks to embrace him; he thrusts her from him.)

Parsifal.

Begone, detestable wretch!

Kundry
(beats her breast and shrieks in wild frenzy).

Hither! Hither! Oh help!
Seize on the caitiff! Oh help!
Ward all the ways there!
Ward ev'ry passage!—
For, fled'st thou from hence, and foundest
All the ways of the world,
The one that thou seek'st,
That pathway ne'er shalt thou pass through!
All paths and courses,
Which from me would part thee,
Here—I curse them to thee:
Wander—wander,—
Thou whom I trust—
Thee will I give as his guide!

Klingsor has appeared upon the castle wall; the *Damsels* also rush out of the castle and seek to hasten toward *Kundry*.

Klingsor
(poising a lance).

Halt there! I'll ban thee with befitting gear:
The Fool shall perish by his Master's spear!

He flings the spear at *Parsifal;* it remains floating over his head: *Parsifal* grasps it with his hand and brandishes it with a gesture of exalted rapture, making the sign of the Cross with it.

Parsifal.

This sign I make, and ban thy cursed magic:
As the wound shall be closed,
Which thou with this once clovest,—
To wrack and to ruin
Falls thy unreal display!

As with an earthquake the castle falls to ruins: the garden withers up to a desert: the *Damsels* lie like shriveled flowers strewn around on the ground.—*Kundry* has sunk down with a cry. To her turns once more from the summit of the ruined wall the departing

Parsifal.

Thou know'st—
Where only we shall meet again!

(He disappears. The curtain closes quickly.)

ACT III.

In the Grail's domain.—Open, pleasant spring landscape, with flowery meadows rising towards the back. At the front is the border of a wood, which extends away r. A spring, in the foreground, by the wood; opposite, higher up, a narrow hermitage, built against a rock. Daybreak.—

Gurnemanz, now extremely aged, meanly dressed as a hermit, but with the tunic of a Knight of the Grail, emerges from the hut and listens.

Gurnemanz.

From thence the groaning cometh!
No animal grieves like that;
And on this, besides,—the holiest day we have.—
Methinks I recognize those rueful tones.

A low moaning it heard as of a sleeper terrified by dreams.—*Gurnemanz* strides resolutely to a thicket at one side which has overgrown itself; he forcibly tears the brambles asunder, then pauses suddenly.

Ha! She—here again?
The hedge with its thorns overgrown
Has been her grave for how long?—
Up—Kundry!—Up!
The winter's fled, and Spring is here.
Awake, awake to the Spring!—
Cold—and stiff!—
This time truly I deem she's dead:—
Yet was't her groaning I heard just now?

He drags *Kundry*, quite rigid and lifeless, out of the bushes, bears her to a grassy mound near, chafes her hands and temples, breathes on them and does his utmost to relax her stiffness. At last she revives. She is,

zu machen. Endlich erwacht sie. Sie ist, gänzlich wie im ersten Aufzuge, im wilden Gewande der Gralsbotin; nur ist ihre Gesichtsfarbe bleicher, aus Miene und Haltung ist die Wildheit gewichen.—Sie starrt lange *Gurnemanz* an. Dann erhebt sie sich, ordnet sich Kleidung und Haar, und geht sofort wie eine Magd an die Bedienung.

Gurnemanz.

Du tolles Weib!
Hast du kein Wort für mich?
Ist dies der Dank,
dass dem Todesschlafe
noch einmal ich dich entweckt?

Kundry

(neigt langsam das Haupt; dann bringt sie, rauh und abgebrochen, hervor):

Dienen . . dienen!—

Gurnemanz

(schüttelt den Kopf).

Das wird dich wenig müh'n!
Auf Botschaft sendet sich's nicht mehr:
Kräuter und Wurzeln
findet ein Jeder sich selbst,
wir lernen's im Walde vom Thier.

Kundry ha sich während dem umgesehen, gewahrt die Hütte, und geht hinein.

Gurnemanz

(verwundert ihr nachblickend).

Wie anders schreitet sie als sonst!
Wirkte das der heilige Tag?
Oh! Tag der Gnade ohne Gleichen!
Gewiss zu ihrem Heile
durft' ich der Armen heut'
den Todesschlaf verscheuchen.

Kundry kommt wieder aus der Hütte; sie trägt einen Wasserkrug und geht damit zum Quelle. Während sie auf die Füllung wartet, blickt sie in den Wald, und bemerkt dort in der Ferne einen Kommenden; sie wendet sich zu *Gurnemanz*, um ihn darauf hinzudeuten.

Gurnemanz

(in den Wald spähend).

Wer nahet dort dem heiligen Quell?
Im düst'ren Waffenschmucke,
das ist der Brüder keiner.

Kundry entfernt sich mit dem gefüllten Kruge langsam nach der Hütte, in welcher sie sich zu schaffen macht.—*Gurnemanz* tritt staunend etwas bei Seite, um den Ankommenden zu beobachten.—*Parsifal* tritt aus dem Walde auf. Er ist ganz in schwarzer Waffenrüstung: mit geschlossenem Helme und gesenktem Speer, schreitet er, gebeugten Hauptes, träumerisch zögernd, langsam daher, und setzt sich auf dem kleinen Rasenhügel am Quelle nieder.

Gurnemanz

(betrachtet ihn lange, und tritt dann etwas näher).

Heil dir, mein Gast!
Bist du verirrt, und soll ich dich weisen?

(*Parsifal* schüttelt sanft das Haupt.)

Gurnemanz.

Entbietest du mir keinen Gruss?

(*Parsifal* neigt das Haupt.)

Gurnemanz.

Hei!—Was?—
Wenn dein Gelübde
dich bindet mir zu schweigen,
so mahnt das meine mich,
dass ich dir sage, was sich ziemt.—
Hier bist du an geweihtem Ort:
da zieht man nicht mit Waffen her,
geschloss'nen Helmes, Schild und Speer.
Und heute gar! Weisst du denn nicht,
welch' heil'ger Tag heut' ist?

(*Parsifal* schüttelt mit dem Kopfe.)

Ja! Woher komm'st du denn?
Bei welchen Heiden weiltest du,
zu wissen nicht, dass heute
der allerheiligste Char-Freitag sei?

(*Parsifal* senkt das Haupt noch tiefer.)

Schnell ab die Waffen!
Kränke nicht den Herrn, der heute,
bar jeder Wehr, sein heilig Blut
der sündigen Welt zur Sühne bot!

Parsifal erhebt sich, nach einem abermaligen Schweigen, stösst den Speer vor sich in den Boden, legt Schild und Schwert davor nieder, öffnet den Helm, nimmt ihn vom Haupte und legt ihn zu den anderen Waffen, worauf er dann zu stummem Gebete vor dem Speer niederkniet. *Gurnemanz* betrachtet ihn mit Erstaunen und Rührung. Er winkt *Kundry* herbei, welche soeben aus der Hütte getreten ist.—*Parsifal* erhebt jetzt in brünstigem Gebete seinen Blick andachtvoll zu der Lanzenspitze auf.

Gurnemanz

(leise zu *Kundry*).

Erkenn'st du ihn? . .
Der ist's, der einst den Schwan erlegt.

(*Kundry* bestätigt mit einem leisen Kopfnicken).

Gewiss 's ist Er!
Der Thor, den ich zürnend von uns wies?
Ha! Welche Pfade fand er?
Der Speer,—ich kenne ihn.

(In grosser Ergriffenheit)

Oh!—Heiligster Tag,
zu dem ich heut' erwachen sollt'!—

Kundry hat ihr Gesicht abgewendet.

Parsifal

(erhebt sich langsam vom Gebete, blicktruhig um sich, erkennt *Gurnemanz*, und reicht diesem sanft die Hand zum Gruss).

Heil mir, dass ich dich wieder finde!

Gurnemanz.

So kenn'st auch du mich noch?
Erkenn'st mich wieder,
den Gram und Noth so tief gebeugt?
Wie kam't du heut'? Woher?

Parsifal.

Der Irrniss und der Leiden Pfade kam ich;
soll ich mich denen jetzt entwunden wähnen,
da dieses Waldes Rauschen
wieder ich vernehme,
dich guten Alten neu begrüsse?
Oder—irr' ich weider?
Verwandelt dünkt mich Alles

just as in the first Act, dressed in the wild garb of a servant of the Grail; only her complexion is paler, and the wildness has faded from her mien and bearing.—She stares awhile at *Gurnemanz*. Then she rises, settles her hair and dress, and goes immediately like a serving maid to her work.)

Gurnemanz.

Thou crazy wench!
Hast not a word for me?
Are these thy thanks,
When from deathly slumber
I have waked thee yet again?

Kundry

(bows her head slowly; then in hoarse and broken accents murmurs).

Service . . . service!—

Gurnemanz

(shaking his head).

Now will thy work be light!
We send no errands out since long:
Simples and herbs
Must ev'ry one find for himself:
'Tis learnt in the woods from the beasts.

Kundry has meanwhile looked about her, and now perceives the hut, and goes within.

Gurnemanz

(looking after her in surprise).

How unlike her step of yore!
In this Holy morning the cause?
Oh, day of mercy unimagined!
No doubt for her salvation
Heaven through me revived
This wretch from deathly slumber.

Kundry comes from the hut again; she bears a water pot, which she takes to the spring. Whilst she waits for it to fill, she looks into the wood, and perceives some one approaching in the distance; she turns to *Gurnemanz* to point him out to him.

Gurnemanz

(peering into the wood).

Who comes toward the sanctified stream?
In gloomy war apparel
None of our brethren is he.

Kundry withdraws, with the filled pitcher, to the hut, where she busies herself.—*Gurnemanz* steps aside in surprise, to observe the newcomer.—*Parsifal* enters from the wood. He is in complete black armor; with closed helmet and lowered spear he walks slowly forward, his head drooping, dreamily vacillating—he seats himself on the little knoll by the spring.

Gurnemanz

(observes him a long while and then approaches somewhat).

Greet thee, my friend!
Art thou astray, and shall I direct thee?

(*Parsifal* shakes his head softly.)

Gurnemanz.

And hast thou no greeting for me?

(*Parsifal* bows his head.)

Gurnemanz.

Hey!—what?—
If by thy vow
Thou art bound to perfect silence,
So mine remindeth me
Straight to inform thee what is due.—
Here thou art in a holy place;
No man with weapons hither comes,
With shut up helmet, shield and spear.
This day, besides! Dost thou not know
What holy day hath dawned?

(*Parsifal* shakes his head.)

No? From whence com'st thou then?
What heathen darkness hast thou left
To hear not that to-day is
The ever hallowéd Good-Friday morn?

(*Parsifal* droops his head still lower.)

Quick, doff thy weapons!
Trouble not this morn the Master,
Who once did free all men from hell,
When bare of defence He bled for us.

Parsifal rises, after a further silence, thrusts the spear into the ground before him, lays down his sword and shield before it, opens his helmet and, taking it from his head, lays it with the other arms, and then kneels down in silent prayer before the spear. *Gurnemanz* observes him with surprise and emotion. He beckons *Kundry*, who has now come out of the hut.—*Parsifal* raises his eyes, in ardent prayer, towards the spear's head.

Gurnemanz

(softly to *Kundry*).

Dost know who 'tis? . .
He who, long since, laid low the swan.

(*Kundry* confirms him by a slight nod.)

For sure 'tis he!
The Fool whom in anger I dismissed?
Ha! by what pathway came he?
That Spear—I recognize!

(in great emotion).

Oh!—holiest day,
To which my happy soul awakes!—

(*Kundry* has turned away her face.)

Parsifal

(rises slowly from his prayer, gazes calmly around, recognizes *Gurnemanz*, and stretches out his hand to him in greeting).

Thank Heaven that I again have found thee!

Gurnemanz.

And dost thou know me too?
Dost recognize me,
So lowly bent by grief and care?
How cam'st thou here? From whence?

Parsifal.

Through error and through suff'ring lay my pathway;
May I believe that I have freed me from it,
Now that this forest's murmur
Falls upon my senses,
And worthy voice of age doth welcome?
Or yet—is't new error?
All's altered here, meseemeth.

Gurnemanz.

So sag', zu wemden Weg du suchtest?

Parsifal.

Zu ihm, dess' tiefe Klagen
ich thörig staunend einst vernahm,
dem nun ich Heil zu bringen
mich auserlesen wähnen darf.
Doch—ach!—
den Weg des Heiles nie zu finden,
in pfadlosen Irren
jagt' ein wilder Fluch mich umher:
zahllose Nöthen,
Kämpfe und Streite
zwangen mich ab vom Pfade,
wähnt' ich ihn recht schon erkannt.
Da musste Verzweiflung mich fassen,
das Heilthum heil mir zu bergen,
um das zu hüten, das zu wahren
ich Wunden jeder Wehr' mir gewann.
Denn nicht ihn selber
durft' ich führen im Streite;
unentweih't
führt' ich ihn mir zur Seite,
den ich nun heim geleite,
der dort dir schimmert heil und hehr,—
des Grales heil'gen Speer.

Gurnemanz.

O Gnade! Höchtes Heil!
O Wunder! Heilig hehrstes Wunder!—
(Nachdem er sich etwas gefasst.)
O Herr! War es ein Fluch,
der dich vom rechten Pfad vertrieb,
so glaub', er ist gewichen.
Hier bist du; dies des Gral's Gebiet,
dein' harret seine Ritterschaft.
Ach, sie bedarf des Heiles,
des Heiles, das du bring'st!—
Seit jenem Tage, den du hier geweilt,
die Trauer, so da kund dir ward,
das Bangen—wuchs zur höchsten Noth
Amfortas, gegen seiner Wunde,
seiner Seele Qual sich wehrend,
begehrt' in wildem Trotze nun den Tod;
kein Fleh'n, kein Elend seiner Ritter
bewog ihn mehr des heil'gen Amt's zu walten.
Im Schrein verschlossen bleibt seit lang' der Gral:
so hofft sein sündenreu'ger Hüter,
da er nicht sterben kann,
wann je er ihn erschau't,
sein Ende zu erzwingen,
und mit dem Leben seine Qual zu enden.
Die heil'ge Speisung bleibt uns nun versagt,
gemeine Atzung muss uns nähren;
darob versiechte unsrer Helden Kraft:
nie kommt uns Botschaft mehr,
noch Ruf zu heil'gen Kämpfen aus der Ferne;
bleich und elend wankt umher
die Muth- und Führer-lose Ritterschaft,
Hier in der Waldek' barg ich einsam mich,
des Todes still gewärtig,
dem schon mein alter Waffenherr verfiel,
denn Titurel, mein heil'ger Held,
den nun des Grales Anblick nicht mehr labte,
er starb,—ein Mensch wie Alle!

Parsifal

(vor grossem Schmerz zich aufbäumend).

Und ich—ich bin's,
der all' dies Elend schuf!
Ha! Welcher Sünden,
welcher Frevel Schuld
muss dieses Thoren-Haupt
seit Ewigkeit belasten,
da keine Busse, keine Sühne
der Blindheit mich entwindet
mir, selbst zur Rettung auserkoren,
in Irrniss wild verloren
der Rettung letzter Pfad verschwindet!

Er droht ohnmächtig umzusinken. *Gurnemanz* hält ihn aufrecht, und senkt ihn zum Sitze auf den Rasenhügel nieder.—*Kundry* hat ein Becken mit Wasser herbeigeholt, um *Parsifal* zu besprengen.

Gurnemanz

(*Kundry* abweizend).

Nicht so!—
Die heil'ge Quelle selbst
erquicke uns'res Pilgers Bad.
Mir ahnt, ein hohes Werk
hat er noch heut' zu wirken,
zu walten eines heil'gen Amtes:
so sei er fleckenrein,
und langer Irrfahrt Staub
soll jetzt von ihm gewaschen sein.

Parsifal wird von den Beiden sanft zum Rande des Quelles gewendet. Während *Kundry* ihm die Beinschrenen lös't und dann die Füsse badet, *Gurnemanz* ihm aber den Brustharnisch entnimmt, frägt.

Parsifal

(sanft und matt).

Werd' heut' ich zu Amfortas noch geleitet?

Gurnemanz

(während der Beschäftigung).

Gewisslich, uns'rer harrt die hehre Burg:
die Todtenfeier meines lieben Herrn,
sie ruft mich selbst dahin.
Den Gral noch einmal uns da zu enthüllen,

Gurnemanz.

But say, where points the path thou seekest?

Parsifal.

To him, whose dire complainings
Once came to me, an awestruck Fool,
And for whose healing surely
I must believe myself ordained.
But ah!—
The wished for path for aye denied me,
I wandered at random,
Driven ever on by a curse:
Countless distresses,
Battles and conflicts
Drove me far from the pathway;
Well though I knew it, methought.
Then hopeless despair overtook me
To hold the holy Thing safely.
In its behalf, in its safe warding
I won from ev'ry weapon a wound;
For 'twas forbidden
That in battle I bore it:
Undefiled
E'er at my side I wore it,
And now I home restore it.
'Tis this that gleaming hails thee here,—
The Grail's most holy spear.

Gurnemanz.

Oh Glory, Bounteous bliss!
Oh marvel! Beauteous, boundless marvel!
(After he has somewhat collected himself.)
Great knight! If 'twere a curse
Which drove thee from thy proper path,
Be sure it has departed.
Here art thou, in Grail's domain;
Here waits for thee the knightly band.
Ah! how they need the blessing,
The blessing that thou bring'st!
Since that first day in which thou camest here,
The mourning, which thou heardest then—
The anguish—sorely has increased.
Amfortas, struggling with his torture,
With the wound that tore his spirit,
Desired with reckless daring then his death:
No pray'rs, no sorrow of his comrades
Could move him to fulfill his holy office.
In shrouded shrine the Grail has long remained;
Its sin-repentant warder wishing,
Since he could perish not,
While he beheld its light,
To speed his dissolution,
And with his life to end his bitter sorrows.
The Holy Meal to us is now denied,
And common viands must content us;
Thereby hath withered all our heroes' strength:
Ne'er cometh message now,
Nor call to holy warfare from far countries;
Pale, dejected, strays around
The crushed and leader-lacking band of knights.
Here on the woodside lone I hid myself,
For death with calmness waiting,
To which my old commander has succumbed;
For Titurel, my cherished chief,
When he no more beheld the Grail's refulgence,
Expired,—a man like others!

Parsifal

(flinging up his arms in intense grief).

And I—I 'tis,
Who all this woe have wrought!
Ha! what a grievous,
What a heinous guilt
Must then my foolish head
For ever be oppressed with
If no atonement, expiation,
My blindness e'er can banish!
I, who to save men was selected,
Must wander undirected;
All paths of safety from me vanish!

He is on the point of falling, helplessly. *Gurnemanz* supports him, and allows him to sink down on the grassy knoll.—*Kundry* has brought a basin of water to sprinkle *Parsifal* with.

Gurnemanz

(waving her off).

Not so!
The holy fount itself
Befitteth more our pilgrim's bath.
I ween a mighty feat
Must be this morning finish,
Fulfil a sacred, mystic duty:
He should be pure as day;
So let his travel stains
Be now completely washed away.

They both turn *Parsifal* gently to the edge of the spring. Whilst *Kundry* removes the greaves from his legs, and then bathes his feet, *Gurnemanz* meanwhile removing his corslet,—

Parsifal

(asks gently and wearily).

Shall I straight be guided unto Amfortas?

Gurnemanz

(busying himself).

Most surely; there the Court our coming waits.
The obsequies of my beloved chief,
Have even summoned me.
The Grail to us will once more be uncovered,

des lang' versäumten Amtes
noch einmal heut' zu walten—
zur Heiligung des hehren Vaters,
der seines Sohnes Schuld erlag,
die Der nun also büssen will,—
gelobt' Amfortas uns.

Parsifal

(mit Verwunderung *Kundry* zusehend).

Du wuschest mir die Füsse :—
nun netze mir das Haupt der Freund.

Gurnemanz

(mit der Hand aus dem Quell schöpfend und *Parsifal's* Haupt besprengend).

Gesegnet sei, du Reiner, durch das Reine,
So weiche jeder Schuld
Bekümmerniss von dir !

Während dem hat *Kundry* ein goldenes Fläschchen aus dem Busen gezogen, und von seinem Inhalte auf *Parsifal's* Füsse ausgegossen, jetzt trocknet sie diese mit ihren schnell aufgelösten Haaren.

Parsifal

(nimmt ihr das Fläschchen ab).

Salbtest du mir auch die Füsse,
das Haupt nun salbe Titurel's Genoss',
dass heute noch als König er mich grüsse.

Gurnemanz

(schüttet das Fläschchen vollends auf *Parsifal's* Haupt aus, reibt dieses sanft, und faltet dann die Hände darüber).

So ward es uns verhiessen,
so segne ich dein Haupt,
als König dich zu grüssen.
Du—Reiner,—
mitleidvoll Duldender,
heilthatvoll Wissender !
Wie des Erlös'ten Leiden du gelitten,
die letzte Last entnimm nun seinem Haupt.

Parsifal

(schöpft unvermerkt Wasser aus der Quelle, neigt sich zu der vor ihm noch knienden *Kundry*, und netzt ihr das Haupt),

Mein erstes Amt verricht' ich so :—
die Taufe nimm,
und glaub' an den Erlöser !

(*Kundry* senkt das Haupt tief zur Erde und scheint heftig zu weinen.)

Parsifal

(wendet sich um, und blickt mit sanfter Entzückung auf Wald und Wiese).

Wie dünkt mich doch die Aue heut' so schön !—
Wohl traf ich Wunderblumen an,
die bis zum Haupte süchtig mich umrankten ;
doch sah' ich nie so mild und zart
die Halmen, Blüthen und Blumen,
noch duftete All' so kindisch hold
und sprach so lieblich traut zu mir ?

Gurnemanz.

Das ist Char-Freitags-Zauber, Herr !

Parsifal.

O weh', des höchsten Schmerzentag's !
Da sollte, wähn' ich, was da blüh't
was athmet, lebt und wieder lebt,
nur trauern, ach ! und wienen ?

Gurnemanz.

Du sieh'st, das ist nicht so.
Des Sünders Reuethränen sind es,
die heut' mir heil'gem Thau
beträufet Flur und Au' :
der liess sie so gedeihen.
Nun freu't sich alle Kreatur,
auf des Erlösers holder Spur
will ihr Gebet ihm weihen.
Ihn selbst am Kreuze kann sie nicht erschauen :
da blickt sie zum erlös'ten Menschen auf ;
der fühlt sich frei von Sünden-Angst und Grauen,
durch Gottes Liebesopfer rein und heil :
das merkt nun Halm und Blume auf den Auen,
dass heut' des Menschen Fuss sie nicht zertritt,
doch wohl, wie Gott mit himmlischer Geduld
sich sein' erbarmt und für ihn litt,
der Mensch auch heut' in frommer Huld
sie schont mit sanftem Schritt.
Das dankt dann alle Kreatur,
was all' da blüht und bald erstirbt,
da die entsündigte Natur
heut' ihren Unschulds-Tag erwirbt.

(*Kundry* hat langsam wieder das Haupt erhoben, und blickt, feuchten Auges, ernst und ruhig bittend zu *Parsifal* auf.)

Parsifal.

Ich sah' sie welken, die mir lachten :
ob heut' sie nach Erlösung schmachten ?—
Auch deine Thräne wird zum Segensthaue :
du weinest—sich ! es lacht die Aue.

(Er küsst sie sanft auf die Stirne.)

(Fernes Glockengeläute, sehr allmählich anschwellend.)

Gurnemanz.

Mittag.—
Die Stund' ist da :—
gestatte, Herr, dass dich dein Knecht geleite !—

Gurnemanz hat Waffenrock und Mantel des Gralsritters herbeigeholt ; er und *Kundry* bekleiden *Parsifal* damit. Die Gegend verwandelt sich sehr allmählich, ähnlicher Weise wie im ersten Aufzuge, nur von rechts nach links. *Parsifal* ergreift feierlich den Speer und

The long neglected office
Once more performed before us—
To sanctify the sov'reign father
Who through his son's great sin has died,
Which he now fain would expiate.—
'Tis thus Amfortas wills.

Parsifal

(observing *Kundry* with wonder).

Thou'st washed my feet so humbly;—
This friend besprinkles now my head.

Gurnemanz

(taking water from the spring in the hollow of his hand, and sprinkling *Parsifal's* head).

Now blessed be, thou pure one, through pure water!
So may all care and sin
be driven far from thee.

Meanwhile *Kundry* has taken a golden flask from her bosom and poured some of the contents upon *Parsifal's* feet, which she now dries on her hair, quickly unbound for the purpose.

Parsifal

(taking the flask from her).

Now that my feet thou'st anointed,
My head the friend of Titurel must lave;
For I to-day as king shall be appointed.

Gurnemanz

(empties the flask completely over *Parsifal's* head, rubs it gently, and folds his hands over it).

Aye, thus it was foretold me,
My blessing on thy head:
Our king indeed behold we.
Thou—pure one—
Allpitying sufferer,
Allknowing rescuer!
Thou who the sinner's sorrows thus hast suffered,
Assist his soul to cast one burden more.

Parsifal

(scoops up some water from the spring, unperceived, bends down to the kneeling *Kundry* and sprinkles her head).

I first fulfil my duty thus:—
Be thou baptized,
And trust in the Redeemer!

(*Kundry* bows her head to the earth and appears to weep bitterly.)

Parsifal

(turns round and gazes with gentle rapture on the woods and meadows).

How fair the fields and meadows seem to-day!—
Many a magic flower I've seen,
Which sought to clasp me in its baneful twinings;
But none I've seen so sweet as here,
These tendrils bursting with blossom,
Whose scent recalls my childhood's days
And speaks of loving trust to me.

Gurnemanz.

That is Good-Friday's spell, my lord!

Parsifal.

Alas, that day of agony!
Now surely everything that thrives,
That breathes and lives and lives again
Should only mourn and sorrow?

Gurnemanz.

Thou see'st, that is not so.
The sad repentant tears of sinners
Have here with holy rain
Besprinkled field and plain,
And made them glow with beauty.
All earthly creatures in delight
At the Redeemer's trace so bright
Uplift their pray'rs of duty.
To see Him on the Cross they have no power:
And so they smile upon redeeméd man,
Who, feeling freed, with dread no more doth cower,
Through God's love-sacrifice made clean and pure:
And now perceives each blade and meadow flower
That mortal foot to-day it need not dread;
For, as the Lord in pity man did spare,
And in His mercy for him bled,
All men will keep, with pious care,
To-day a tender tread.
Then thanks the whole creation makes,
With all that flow'rs and fast goes hence,
That trespass-pardoned Nature wakes
Now to her day of Innocence.

(*Kundry* has slowly raised her head again, and gazes with moist eyes, earnestly and calmly beseeching, up at *Parsifal.*)

Parsifal.

I saw my scornful mockers wither:
Now look they for forgiveness hither?—
Like blessed sweet dew a tear from thee too floweth?
Thou weepest—see! the landscape gloweth.

(He kisses her softly on the brow.)

(Distant bells are heard pealing, very gradually swelling.)

Gurnemanz.

Mid-day.—
The hour has come:—
Permit, my lord, thy servant hence to lead thee!—

Gurnemanz has brought out a coat of mail and mantle of the knights of the Grail, which he and *Kundry* put on *Parsifal.* The landscape changes very gradually, as in

folgt mit *Kundry* langsam dem geleitenden *Gurnemanz*. —Nachdem der Wald gänzlich verschwunden ist, und Felsenthore sich aufgethan haben, in welchen die Drei unsichtbar geworden sind, gewahrt man, bei fortdauerend anwachsendem Geläute, in gewölbten Gängen Züge von *Rittern* in Trauergewändern.—Endlich stellt sich der ganze grosse Saal, wie im ersten Aufzuge (nur ohne die Speisetafeln) wieder dar. Düstere Beleuchtung. Die Thüren öffnen sich wieder. Von einer Seite ziehen die *Ritter*, *Titurel's* Leiche im Sarge geleitend, herein. Auf der andern Seite wird *Amfortas* im Siechbette, vor ihm der verhüllte Schrein mit dem „Grale", getragen. In der Mitte ist der Katafalk errichtet, dahinter der Hochsitz mit dem Baldachin, auf welchen *Amfortas* wieder niedergelassen wird.

(*Gesang der Ritter wahrend des Einzuges.*)

Erster Zug

(mit dem „Gral" und *Amfortas*).

Geleiten wir im bergenden Schrein,
den Gral zum heiligen Amte,
wen berget ihr im düst'ren Schrein
und führt ihn trauernd daher?

Zweiter Zug

(mit *Titurel's* Sarge).

Es birgt den Helden der Trauerschrein,
er birgt die heilige Kraft;
der Gott selbst einst zur Pflege sich gab:
Titurel führen wir her.

Erster Zug.

Wer hat ihn gefällt, der in Gottes Hut
Gott selbst einst beschirmte?

Zweiter Zug.

Ihn fällte des Alters tödtende Last,
da den Gral er nicht mehr erschaute.

Erster Zug.

Wer wehrt' ihm des Grales Huld zu erschauen?

Zweiter Zug.

Den dort ihr geleitet, der sündige Hüter.

Erster Zug.

Wir geleiten ihn heut', denn heut' noch einmal
—zum letzten Male:—
will des Amtes er walten.

Zweiter Zug.

Wehe! Wehe! Du Hüter des Heil's!
Zum letzten Male
sei deines Amts gemahnt!

(Der Sarg ist auf dem Katafalk niedergesetzt, *Amfortas* auf das Ruhebett gelegt.)

Amfortas.

Ja, Wehe! Wehe! Weh' über mich!—
So ruf' ich willig mit euch:
williger nähm' ich von euch den Tod,
der Sünde mildeste Sühne!

Der Sarg ist geöffnet worden. Beim Anblick der Leiche *Titurel's* bricht Alles in einen jähen Wehruf aus.

Amfortas

(vom seinem Lager sich hoch aufrichtend, zu der Leiche gewandt).

Mein Vater!
Hochgesegneter der Helden!
Du Reinster, dem einst die Engel sich neigten!
Der einzig ich sterben wollte,
dir—gab ich den Tod!
Oh! der du jetzt in göttlichem Glanz
den Erlöser selbst erschau'st,
erflehe von ihm, dass sein heiliges Blut,
wenn noch einmal jetzt sein Segen
die Brüder soll erquicken,
wie ihnen neues Leben,
mir endlich spende—den Tod!
Tod!—Sterben!
Einzige Gnade!
Die schreckliche Wunde, das Gift ersterbe,
das es zernagt, erstarre das Herz!
Mein Vater! Dich—ruf' ich,
rufe du ihm es zu:
Erlöser, gieb meinem Sohne Ruh'!

Die Ritter

(sich näher an *Amfortas* drängend, durch einander).

Enthüllet den Schrein!
Walte des Amtes!
Dich mahnet der Vater:
du musst, du musst!

Amfortas

(in wüthender Verzweiflung aufspringend, und unter die zurückweichenden *Ritter* sich stürzend).

Nein!—Nicht mehr!—Ha!—
Schon fühl' ich den Tod mich umnachten,—
und noch einmal sollt' ich in's Leben zurück?
Wahnsinnige!
Wer will mich zwingen zu leben?
Könnt ihr doch Tod nur mir geben!

(Er reisst sich das Gewand auf.)

Hier bin ich,—die off'ne Wunde hier!
Das mich vergiftet, hier fliesst mein Blut.
Heraus die Waffe! Taucht eure Schwerte
tief—tief hinein, bis an's Heft!
Ihr Helden, auf!
Tödtet den Sünder mit seiner Qual,
von selbst dann leuchtet euch wohl der Gral!

Alle sind scheu vor ihm gewichen. *Amfortas* steht, in furchtbarer Extase, einsam.—*Parsifal* ist von *Gurnemanz* und *Kundry* begleitet, unvermerkt unter den *Rittern* erschienen, tritt jetzt hervor, und streckt den Speer aus, mit dessen Spitze er *Amfortas*, Seite berührt.

Parsifal.

Nur eine Waffe taugt:—
die Wunde schliesst
der Speer nur, der sie schlug.

the 1st Act, but from R. to L. *Parsifal* solemnly grasps the Spear and, with *Kundry*, follows the conducting *Gurnemanz*.—When the wood has disappeared, and rocky entrances have presented themselves in which the three become invisible, processions of knights in mourning garb are perceived in the arched passages; the pealing of bells ever increasing.—At last the whole immense Hall becomes visible just as in the 1st Act, only without the tables. Faint light. The doors open again. From one side the knights bear in *Titurel's* corpse in a coffin. From the other *Amfortas* is carried on in his litter, preceded by the covered shrine of the Grail. The bier is erected in the middle; behind it the throne with canopy where *Amfortas* is set down.

(Song of the knights during the procession.)

First Train

(with the "Grail" and *Amfortas*).

To sacred place in sheltering shrine
The Holy Grail do we carry;
What hide ye there in gloomy shrine,
Which hither mourning ye bear?

Second Train

(with *Titurel's* coffin).

A hero lies in this dismal shrine
With all this heavenly strength,
To whom all things once God did entrust:
Titurel hither we bear.

First Train.

By whom was he slain, who by God himself
Once was ever sheltered?

Second Train.

He sank neath the mortal burden of years,
When the Grail no more he might look on.

First Train.

Who veiled then the Grail's delights from his vision?

Second Train.

He whom ye are bearing: its criminal guardian.

First Train.

We conduct him to-day, for here once again,
—And once more only—
He fulfilleth his office.

Second Train.

Sorrow! Sorrow! Thou guard of the Grail!
Be once more only
Warned of thy duty to all.

(The coffin is set down on the bier, *Amfortas* placed on the couch,)

Amfortas.

Aye, sorrow! Sorrow! Sorrow for me!—
With you I willingly cry;
Liefer yet would I ye'd give me death,
Atonement light for my trespass?

The coffin is opened. At the sight of *Titurel's* body all burst into a poignant cry of distress.

Amfortas

(raising himself high on his couch and turning to the body).

My father!
Highest venerated hero!
Thou purest, to whom once e'en angels bended!
I only desired to perish,
Yet—gave thee to death!
Oh! thou who now in heavenly heights
Dost behold the Saviour's self,
Implore him to grant that his hallowed blood,
(If once again here his blessing
He pour upon these brothers)
To them new life while giving,
To me may offer—but Death!
Death—darkness!
Solit'ry mercy!
Take from me the horrible wound, the poison,
Stiffen the heart so tortured and rent!
My father! I—call thee;
Cry thou my words to Him:
"Redeemer! give to my son release!"

The Knights

(severally, pressing towards *Amfortas*).

Uncover the shrine!—
Do now thine office!
Thy father demands it;—
Thou must, thou must!

Amfortas

(in a paroxysm of despair springs up and throws himself amid the knights, who draw back).

No!—No more!—Ha!
Already is death glooming round me,—
And shall I yet again return to life?
Insanity!
What one in life can yet stay me?
Rather I bid ye to slay me!

(tears open his dress).

Behold me!—the open wound behold!
Here is my poison—my streaming blood.
Take up your weapons! Bury your sword-blades
Deep—deep in me, to the hilts!
Ye heroes, up!
Kill both the sinner and all his pain:
The Grail's delight will ye then regain

All have shrunk back in awe. *Amfortas* stands alone in fearful ecstacy.—*Parsifal*, accompanied by *Gurnemanz* and *Kundry*, has entered unperceived, and now advancing stretches out the Spear, touching *Amfortas'* side with the point.

Parsifal.

One weapon only serves:—
The one that struck
Can staunch thy wounded side.

Amfortas' Miene leuchtet in heiliger Entzückung auf; er scheint vor grosser Ergriffenheit zu schwanken; *Gurnemanz* stützt ihn.

Parsifal.

Sei heil, entsündigt und gesühnt!
Denn ich verwalte nun dein Amt.
Gesegnet sei dein Leiden,
das Mitleid's höchste Kraft
und reinstein Wissens Macht
dem zagen Thoren gab.
Den heil'gen Speer—
ich bring' ihn euch zurück.—

(Alles blickt in höchster Entzückung auf den emporgehaltenen Speer, zu dessen Spitze aufschauend *Parsifal* in Begeisterung fortfährt.)

Oh! Welchen Wunders höchstes Glück!—
Die deine Wunde durfte schliessen,
ihr seh' ich heil'ges Blut entfliessen
in Sehnsucht dem verwandten Quelle,
der dort fliesst in des Grales Welle!
Nicht soll der mehr verschlossen sein:
enthüllt den Gral! Oeffnet den Schrein!

Die *Knappen* öffnen den Schrein: *Parsifal* entnimmt diesem den „Gral", und versenkt sich, unter stummen Gebete, in seinen Anblick. Der „Gral" erglüht; eine Glorienbeleuchtung ergeisst sich über Alle.—*Titurel*, für diesen Augenblick wieder belebt, erhebt sich segnend im Sarge.—Aus der Kuppel schwebt eine weisse Taube herab und verweilt über *Parsifal's* Haupte. Dieser schwenkt den „Gral" sanft vor der aufblickenden Ritterschaft.—*Kundry* sinkt, mit dem Blicke zu ihm auf, langsam vor *Parsifal* entseelt zu Boden. *Amfortas* und *Gurnemanz* huldigen kniend *Parsifal.*

Alle

(mit Stimmen aus der mittleren, so wie der obersten Höhe, kaum hörbar leise).

Höchsten Heiles Wunder:
Erlösung dem Erlöser!

(Der Vorhang schliesst sich.)

THE END.

Amfortas' countenance is irradiated with holy rapture; he totters with emotion; *Gurnemanz* supports him.

Parsifal.

Be whole, unsullied and absolved!
For I now govern in thy place.
Oh, blessed be thy sorrows,
For Pity's potent might
And Knowledge' purest power
They taught a timid Fool.
The holy Spear—
Once more behold in this.—

(All gaze with intense rapture on the spear which *Parsifal* holds aloft, while he continues in inspiration as he looks at its point.)

Oh mighty miracle of bliss!—
This that through me thy wound restoreth.
With holy blood behold it poureth,
Which yearns to join the fountain glowing,
Whose pure tide in the Grail is flowing!
Hid be no more that shape divine:
Uncover the Grail! Open the shrine!

The boys open the shrine; *Parsifal* takes from it the "Grail" and kneels' absorbed in its contemplation, silently praying. The "Grail" glows with light; a halo of glory pours down over all.—*Titurel*, for the moment reanimated, raises himself in benediction in his coffin.—From the dome descends a white dove and hovers over *Parsifal's* head. He waves the "Grail" gently to and fro before the upgazing knights. *Kundry*, looking at *Parsifal*, sinks slowly to the ground, dead. *Amfortas* and *Gurnemanz* do homage on their knees to *Parsifal*.

All

with voices from the middle and extreme heights, so soft as to be scarcely audible).

Wondrous work of mercy:
Salvation to the Saviour!

(The Curtain closes.)

THE END.